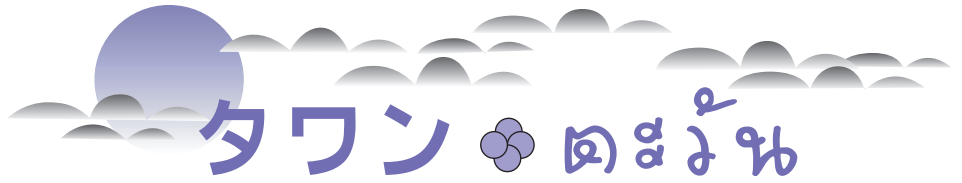




JAPAN FOUNDATION



国際交流基金バンコク日本文化センター日本語部ニュース

ฉบับที่ 35 เมษายน 2548

バンコク日本文化センター

2005 年 4 月第 35 号

Japanese Language Department The Japan Foundation, Bangkok 10th Floor, Sermit Tower, Sukhumvit 21 Road, Bangkok 10110 Thailand TEL : 0-2261-7500-4 FAX : 0-2261-7505

ฝ่ายภาษาญี่ปุ่น เจแปนฟาวนด์ชั่น กรุงเทพฯ 国際交流基金バンコク日本文化センター日本語部 ▶ <http://jfbkk.or.th> เจแปนฟาวนด์ชั่น 国際交流基金 ▶ <http://www.jpf.go.jp/>

คู่มือการจัดคอร์สภาษาญี่ปุ่นสำหรับผู้เริ่มสอน 「初心者のための日本語講座開設マニュアル」 ▶ http://www.jpf.go.jp/j/learn_j/jedu_j/urawa_j/manual/

CONTENTS

หน้า

หลักสูตรศึกษาศาสตรบัณฑิต สาขาวิชาการสอนภาษาญี่ปุ่น	1
รายงานการสัมมนาการเรียนการสอนภาษาญี่ปุ่นในต่างประเทศ ครั้งที่ 10	3
รายงานจากภาคตะวันออกเฉียงเหนือ โดย Mr. Ito Tadahiro	4
อาจารย์ที่หมดวาระในประเทศไทย	6
แฟ้มข่าวสาร	7
การทบทวนถึงบทบาทและหน้าที่ของผู้อ่าน	8
เคนโด	12
นุมาภาษาญี่ปุ่น	16
ครัวตะวันออก	17
แนะนำตำรา	18
ลานสัมพันธ์อาทิจิ	20
แนะนำหนังสือใหม่ของห้องสมุด	23

目次

ページ

日本語教育学科 教育学士カリキュラム (5年制) について	1
第 10 回 海外日本語教育研究会「国際交流基金 日本語国際センターの教材開発とその支援」の報告	3
東北部からレポート	4
離任あいさつ	6
情報ファイル	7
教師の仕事・役割をもう一度考えよう	8
文化紹介記事『剣道』	12
日本語コーナー	16
タウンキッチン	17
教科書案内	18
あきこの広場	20
新着図書案内	23

หลักสูตรศึกษาศาสตรบัณฑิต สาขาวิชาการสอนภาษาญี่ปุ่น

(หลักสูตร 5 ปี) คณะศึกษาศาสตร์ มหาวิทยาลัยขอนแก่น

コンケン大学 教育学部 日本語教育学科 教育学士カリキュラム (5年制) について

ดร. ไนตรี อนุสรประสิทธิ์

マイत्री อินพลาสิทท์ 博士

1. ที่มาและความสำคัญ

คณะศึกษาศาสตร์ มหาวิทยาลัยขอนแก่น เริ่มต้นพัฒนา งานด้านญี่ปุ่นศึกษามาตั้งแต่ พ.ศ. 2533 โดยการฝึกอบรมภาษา และวัฒนธรรมให้กับนักเรียน นักศึกษา และผู้ที่สนใจทั่วไป ร่วมมือกับองค์กรต่าง ๆ เช่น เจแปนฟาวนด์ชั่น สถานทูตญี่ปุ่น คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ และชมรมนักเรียนเก่า ญี่ปุ่น ภาคตะวันออกเฉียงเหนือ จัดการแนะแนวการศึกษาต่อ

1. 沿革概要

コンケン大学 教育学部の日本語教育は 2533 年 (1990 年) より様々な機関、例えば国際交流基金 (The Japan Foundation)、日本国大使館、人文社会 学部、東北タイ元日本留学生の会などと協力し て、生徒、学生、一般向けに日本語、日本文化に関 する研修会を実施することから発展してきました。

ประเทศญี่ปุ่นเป็นประจำทุกปี และยังร่วมมือกับ EACAT และ มูลนิธิการศึกษาเพื่อการพัฒนา (EDF) ทำการฝึกอบรมครู คณิตศาสตร์และวิทยาศาสตร์ให้กับสาธารณรัฐประชาธิปไตย ประชาชนลาว ในช่วง 3 ปีที่ผ่านมา

จากบทบาทและความพร้อมทั้งในแง่การส่งเสริม การ เรียนการสอนภาษาญี่ปุ่น และการส่งเสริมความเข้าใจอันดีเกี่ยว กับบทบาทของญี่ปุ่นในเขตอนุภูมิภาคลุ่มน้ำโขง คณะศึกษาศาสตร์ได้เปิดสอนหลักสูตรศึกษาศาสตรบัณฑิต สาขาวิชาการ สอนภาษาญี่ปุ่นในปี พ.ศ. 2547 เพื่อผลิตบุคลากรที่มีความ สามารถในการปฏิบัติการจัดการเรียนการสอนในสาระการเรียน รู้ภาษาต่างประเทศ ตามหลักสูตรการศึกษาขั้นพื้นฐาน พ.ศ. 2544 ได้ และมีความสามารถในการส่งเสริมความเข้าใจอันดีระหว่าง ประเทศญี่ปุ่น ไทย และประเทศในเขตอนุภูมิภาคลุ่มน้ำโขง ซึ่ง นอกจากจะสอดคล้องกับยุทธศาสตร์ของชาติในปัจจุบันแล้วยัง เป็นประโยชน์ต่อภูมิภาคนี้อย่างยิ่ง

2. การเข้าศึกษาในหลักสูตร

แผนการรับนักศึกษาของสาขาวิชาการสอนภาษาญี่ปุ่น ในปีการศึกษา 2547-2551 มีดังนี้

ปีการศึกษา 年度	จำนวนที่รับบุคคลเข้าศึกษา 受入学生数			หมายเหตุ 備考
	วิธีรับตรง 直接選抜	สกอ. 教育省選抜	รวม 合計	
2547	25	-	25	คณะศึกษาศาสตร์ทำการรับนักศึกษาเอง 教育学部が選抜
2548	15	10	25	คัดเลือกโดย สกอ. 教育省高等教育委員会事務局が選抜
2549	15	10	25	คัดเลือกโดย สกอ. 教育省高等教育委員会事務局が選抜
2550	15	10	25	คัดเลือกโดย สกอ. 教育省高等教育委員会事務局が選抜
2551	15	10	25	คัดเลือกโดย สกอ. 教育省高等教育委員会事務局が選抜

คุณสมบัติของผู้มีสิทธิ์เข้าศึกษา

- เป็นผู้สำเร็จการศึกษาระดับมัธยมศึกษาตอนปลายหรือเทียบเท่า สายวิทย์หรือสายศิลป์ไม่จำเป็นต้องจบพื้นฐานภาษาญี่ปุ่น

日本留学フェアも毎年行われており、それ以外にも東亜留学生育友会（EACAT）や地域開発教育基金（EDF）と協力し、ラオスの数学教員、理科教員の研修会をこの3年間実施してきました。
教育学部では日本語教育促進及び、メコン地域の日本の役割について理解を促進するという観点から自らの役割と状況ととの（2001年）基礎教育カリキュラムに沿った外国語教育を行うことができる人材を育成し、現在の国家戦略とも一致するこの地域にとって有益な日本とタイ、メコン流域各国との友好理解を進めるために2547年（2004年）日本語教育学士過程を開講しました。

2. 入学に関する情報

日本語教育学科 2547～2551（2004～2008）
年受け入れ予定学生数

入学者の資格

- 中等教育後期課程または同等の課程を修了した者。理系または文系、日本語基礎を修了していなくても良い。

2. เป็นผู้ไม่มีโรคติดต่อหรือโรคภัยแรงซึ่งจะเป็นอุปสรรคต่อการศึกษา โดยมีแพทย์ปริญญารับรอง
3. เป็นผู้มีความประพฤติดี
4. รายวิชาที่ใช้ในการสมัคร ได้แก่ 01 ภาษาไทย 02 สังคม 03 ภาษาอังกฤษ 18 วัฒนธรรมความเป็นครู

3. หน่วยงานหลักที่สนับสนุน

ในปีการศึกษา 2547 สาขาวิชาการสอนภาษาญี่ปุ่นได้รับทุน Grant Program for Japanese-Language Courses Abroad : Salary Assistance จากเจแปนฟาวน์เดชั่น เพื่อจัดจ้างผู้เชี่ยวชาญด้านการสอนภาษาญี่ปุ่น 1 ท่าน และในปีการศึกษา 2548 นี้ จะทำการส่งผู้เชี่ยวชาญด้านการสอนภาษาญี่ปุ่นเพื่อเพิ่มความเชี่ยวชาญในการผลิตบุคลากรให้กับสาขาวิชาอีก 1 ท่าน นอกจากนี้ยังได้สนับสนุนด้านอุปกรณ์การเรียนการสอนภาษาญี่ปุ่นด้วย เช่น วีดีทัศน์ พจนานุกรม เป็นต้น

4. ติดต่อหน่วยงานรับผิดชอบหลักสูตร

ดร. ไมตรี อินทร์ประสิทธิ์
สาขาวิชาการสอนภาษาญี่ปุ่น
คณะศึกษาศาสตร์ มหาวิทยาลัยขอนแก่น
อำเภอเมือง จังหวัดขอนแก่น 40002
โทรศัพท์/โทรสาร +66-43-203-165
E-mail : inprasitha@hotmail.com

- (2) 伝染病や学習に支障のある重い病気がないという医師の証明があること。
- (3) 品行方正であること。
- (4) 受験申請にあたっては、01 タイ語、02 社会、03 英語、18 教師適性の教科が使用できる。

3. 支援機関

2547 年日本語教育学科では国際交流基金より 1 名の日本語教育の専門家を雇用するための「海外日本語講座助成（専任講師助成）」を受けました。また 2548 年にはさらに人材育成の専門性を高めるため、国際交流基金日本語教育派遣専門家が 1 名派遣されます。これ以外にも AV 機器や辞書などの教具教材支援も受けています。

4. 問い合わせ先

Dr. マイトリー インprasitha
コンケン大学教育学部日本語教育学科
A. Muang Khonkaen 40002
電話 / Fax +66-43-203-165
Email : inprasitha@hotmail.com

รายงานการสัมมนาการเรียนการสอนภาษาญี่ปุ่นในต่างประเทศ ครั้งที่ 10

ฉลองครบรอบ 15 ปี ในการเปิด こくさいこうりゅう き ぎん に ほん ご こくさい 国際交流基金日本語国際センター

こくさいこうりゅう き ぎん に ほん ご こくさい 国際交流基金日本語国際センター開所 15 周年記念 かいしよ しゅうねん きねん 第 10 回海外日本語教育研究会
こくさいこうりゅう き ぎん に ほん ご こくさい 「国際交流基金 日本語国際センターの教材開発とその支援」の報告

こくさいこうりゅう き ぎん に ほん ご こくさい 国際交流基金日本語国際センター ที่เมืองอุราวะใน
จังหวัดไซตามะได้จัดสัมมนาการเรียนการสอนภาษาญี่ปุ่นใน
ต่างประเทศครั้งที่ 10 ในวันที่ 27 พฤศจิกายน 2004 ในหัวข้อ
“การให้ความช่วยเหลือและการพัฒนาสื่อการเรียนการสอนภาษา
ญี่ปุ่นของ こくさいこうりゅう き ぎん に ほん ご こくさい 国際交流基金日本語国際センター こくさいこうりゅう
き ぎん に ほん ご こくさい 基金日本語国際センター หรือที่รู้จักกันในนามของ うらわ「浦和
のセンター」 ก่อตั้งและเปิดทำการในเดือนกรกฎาคม ปี 1989

ねん がつ にち 2004 年 11 月 27 日に埼玉県さいたま市浦和区に
ある こくさいこうりゅう き ぎん に ほん ご こくさい 国際交流基金日本語国際センターで、第 10 回
かいかい 海外日本語教育研究会 こくさいこうりゅう き ぎん に ほん ご「国際交流基金日本語
こくさい 国際センターの教材開発とその支援 し えん」が行われま
した。日本の国内外の日本語教育関係者に「浦和の
センター」として知られる、同センターは 1989 年
が つ かいしよ さくねん 7 月に開所し、昨年 15 周年を迎えました。その

ในปี 2004 เป็นปีที่ครบรอบ 15 ปี งานหลักคือการจัดคอร์ส
อบรมครู จนถึงปี 2004 ได้อบรมครูจำนวน 6,000 คน จาก 70
ประเทศ และในจำนวนนี้มีครูไทยเข้าร่วม 365 คน

หัวข้อสัมมนาการเรียนการสอนภาษาญี่ปุ่นในต่างประเทศ
ครั้งที่ 10 คือ “การช่วยเหลือและการพัฒนาการเรียนการสอน
ภาษาญี่ปุ่นโดยผ่านสื่อหรือตำรา” ซึ่งถือเป็นงานหลักอีกอย่าง
ของศูนย์ฯ นี้ นโยบายหลักตั้งแต่ตอนเปิดศูนย์จนถึงปัจจุบัน
ยังไม่เปลี่ยนแปลง ซึ่งนั่นก็คือ “การพัฒนาบุคลากรและสื่อการ
สอนของแต่ละประเทศ” ที่ผ่านมาศูนย์ฯ ได้ให้การสนับสนุนใน
การพัฒนาสื่อการสอนตามการเปลี่ยนแปลงของสภาพของการ
เรียนการสอนภาษาญี่ปุ่นของแต่ละประเทศ และในปัจจุบันได้
หันมาเน้นการให้วัสดุที่ใช้ในการจัดทำสื่อ และการสนับสนุน
การพัฒนาสื่อการสอน สัมมนาครั้งนี้อาจารย์ Maeda Tsunaki
(อดีตหัวหน้าคณาจารย์ของศูนย์ภาษาญี่ปุ่น กรุงเทพฯ) และ
อาจารย์ประภา แสงทองสุข (อาจารย์ประจำฝ่ายภาษาญี่ปุ่น)
ได้บรรยายกระบวนการจัดทำตำรา 『あきこと友だち』 ซึ่ง
เป็นตัวอย่างล่าสุดของการพัฒนาตำราที่ทางเจแปนฟาวน์เดชัน
ให้การสนับสนุนในการจัดทำ และหลังการบรรยายมีบูธแนะนำ
สื่อการเรียนการสอนที่ผลิตใน 6 ประเทศ ได้แก่ ออสเตรเลีย
บราซิล อินโดนีเซีย เกาหลี เวียดนาม และไทย โดยผู้ที่เกี่ยวข้อง
ในการจัดทำ

ในวันงานมีผู้เกี่ยวข้องกับการเรียนการสอนภาษาญี่ปุ่นทั้ง
ในและนอกประเทศ และอาจารย์สอนภาษาญี่ปุ่นในต่างประเทศ
ซึ่งเข้าอบรมอยู่ในศูนย์อรุณ ประมาณ 80 คน ในงานนี้ผู้เข้า
ร่วมได้ให้ความสนใจซักถามและแลกเปลี่ยนข้อมูลต่าง ๆ กัน
อย่างมากมาย

中心的な事業である教師研修には、2004年度
までに世界70カ国以上の日本語教師約6000人
が参加し、タイからも365人の教師が参加してい
ます。

今年で第10回となる同センターの海外日本語
教育研究会の今年のテーマは、もう一つの
中心的な事業である、教材を通じた海外の日本
語教育の支援でした。基本方針は開所当初も今も
変わらず「人材と教材の現地化」ですが、日本語
教育とそれを取りまく環境の変化に伴い、教師
用参考書や自主開発教材などの提供から、現在で
は教材用素材の提供・開発支援へと焦点が移っ
てきました。研究会では、近年国際交流基金が関
わって開発された教材の代表的なものとして、
タイの中等教育日本語教材『あきこと友だち』と
その制作過程を同センターの前田綱紀専任講師（前
バンコク日本語センター主任講師）とバンコク日本
文化センターのプラパー・セーン トンスック講師が
報告しました。また、その後で行われたポスター
セッションでは、『あきこと友だち』に加えて、オース
トラリア、ブラジル、インドネシア、韓国、ベトナム
の教材も制作関係者によって紹介されました。
当日は、日本国内の日本語教育関係者や、同セン
ターの研修に参加していた海外の日本語教師など
約80人が参加し、熱心な質疑応答や情報交換が
行われました。

รายงานจากภาคตะวันออกเฉียงเหนือ

Mr. ITO Tadahiro

ครูสอนภาษาญี่ปุ่น จากเจแปนฟาวน์เดชัน

ผมได้รับมอบหมายให้ไปปฏิบัติหน้าที่อยู่ที่หน่วยศึกษา
นิเทศก์เขตการศึกษา 10 จังหวัดอุบลราชธานี ตั้งแต่เดือน
เมษายน 2003 จากนั้นเป็นต้นมา หน้าที่ของผมก็คือจัดการ
อบรมคอร์สภาษาญี่ปุ่นวันศุกร์ให้แก่อาจารย์ผู้สอนภาษาญี่ปุ่น
ชาวไทยในแถบตะวันออกเฉียงเหนือ โดยจัดให้เป็นสถานที่เรียน

とうほく 東北からレポート

2003年4月、私はウボンラーチャターニー市内
に在った教育省スーパーバイザリーユニット第
10区に配置されました。それから現在まで、東北部
タイ中等教育日本語教師金曜研修会を運営し、
地域の中等学校の日本語科教員に対して、日本語

ภาษาญี่ปุ่นสำหรับอาจารย์สอนภาษาญี่ปุ่น รวมทั้งพัฒนาการเรียนการสอนภาษาญี่ปุ่นด้วย จากการปฏิรูปการศึกษาของกระทรวงศึกษาได้กำหนดให้ครูผู้สอนเป็นผู้จัดทำหลักสูตรการเรียนการสอนในสถานศึกษาของตนเอง ผมก็ได้เป็นผู้ดูแลในงานนี้ด้วย

เมื่อเดือนกรกฎาคม 2002 หน่วยศึกษานิเทศก์เขตการศึกษา 10 เดิม ร่วมกับ เจแปนฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ (ศูนย์ภาษา มูลนิธิญี่ปุ่น กรุงเทพฯ เดิม) ได้ตอบสนองความต้องการของครูผู้สอนภาษาญี่ปุ่นที่มาเข้าอบรมในวันศุกร์ได้มีการจัด work shop เพื่อทำตัวอย่างหลักสูตร ในการจัดทำ work shop ในครั้งนี้มีครูผู้สอนชาวไทยในแถบตะวันออกเฉียงเหนือจำนวน 21 คน และครูผู้สอนภาษาญี่ปุ่นชาวญี่ปุ่น 2 คน เข้าร่วมโครงการและในเวลาเดียวกันนั้นได้มีการจัดตั้งชมรมครูผู้สอนภาษาญี่ปุ่นในโรงเรียนมัธยมศึกษาของภาคตะวันออกเฉียงเหนือ หลังจากนั้นครูของชมรมโดยเฉพาะอย่างยิ่งผู้ที่เข้าร่วมอบรมในวันศุกร์ก็ได้สานต่อการจัดทำหลักสูตรตัวอย่างดังกล่าว นอกจากนี้เมื่อเดือนมกราคม 2004 ได้มีการจัดการประกวดสุนทรพจน์ภาษาญี่ปุ่นของนักเรียนในระดับมัธยมศึกษาในภาคตะวันออกเฉียงเหนือเป็นครั้งแรกขึ้นที่โรงเรียนเบ็ญจะมะมหาราช ซึ่งในครั้งนี้นักเรียนเข้าร่วมแข่งขันจำนวน 29 คน จาก 13 โรงเรียน และมีผู้มาเข้าชมเป็นจำนวนมาก

และนับตั้งแต่เดือนพฤษภาคม 2004 ผมได้รับมอบหมายให้ย้ายไปประจำที่โรงเรียนวิจิตรวาทิยา ซึ่งตั้งอยู่ในอำเภอวารินชำราบ จังหวัดอุบลราชธานี และในเวลาเดียวกันผมก็ได้จัดคอร์สเรียนวันศุกร์ สำหรับครูผู้สอนภาษาญี่ปุ่นในภาคอีสานที่โรงเรียนวิจิตรวาทิยาด้วย

เมื่อวันที่ 21 มกราคม 2548 ได้มีการจัดการประกวดสุนทรพจน์ภาษาญี่ปุ่นเป็นครั้งที่สองที่โรงเรียนวิจิตรวาทิยา

อนึ่ง การจัดทำหลักสูตรตัวอย่างนั้นมียานที่มากกว่าที่คาดคิดไว้ในตอนแรกงานจึงค่อนข้างล่าช้า แต่อย่างไรก็ตามเป็นที่คาดหวังไว้ว่าจะจะได้หลักสูตรที่ได้มาตรฐานต่อไป



学習と教育開発の場を設定してきました。教育省の学校カリキュラム改革では、教員が各学校の現場でカリキュラムを構成する教科学習のプロデューサーとして位置づけられたのです。

2002年7月、旧スーパーバイザリーユニット第10区は金曜研修会の参加教員からの声を受けて、国際交流基金バンコック日本語センターとの共催で、モデルカリキュラム作成のためのワークショップを開催しました。このワークショップには東北タイの広域から、タイ人教員 21 名、日本人教員 2 名の中等学校教員の参加がありました。そして、この時、東北タイ中等学校日本語教師の会が結成されました。東北タイ中等学校日本語教師の会ではその後、金曜研修会への参加教員を中心にして、モデルカリキュラム作成作業を続け、また、2004年1月にはウボンラーチャターニー市内のベンジャママハーラート中等学校において、第一回東北タイ中等学校スピーチコンテストを開催しました。スピーチコンテストには東北タイの広域から、13の学校の29名の生徒がコンテストに参加し、会場では大勢の生徒が応援してくれました。

教育省の再編にともない、私は2004年5月から、ウボンラーチャターニー市内から見てムン河の対岸のワリンチャムラップ市内に在るウィジットラーピタヤー中等学校に配置されることになりました。そして、それにともない、東北部タイ教師中等教育日本語教師金曜研修会も同校で開催させてもらっています。

2005年1月21日には東北タイ中等学校日本語教師の会が中心となりウィジットラーピタヤー中等学校で第二回東北タイ中等学校スピーチコンテストが行われました。また、モデルカリキュラム作成はかなり大変な作業で当初の目論みより大幅に遅れてしまいましたが、今後、一定の成果が出されることでしょう。





อาจารย์ที่หมดวาระในประเทศไทย

り にん
離任あいさつ

◎ Mr. Hiroaki KONISHI

ผมได้มารับตำแหน่งที่เมืองไทยเป็นครั้งที่ 2 สมใจปรารถนา แต่เวลา 3 ปี ก็ผ่านไปอย่างรวดเร็ว ครั้งนี้ก็เช่นเดียวกันที่ผม โชคดีมากที่ได้ผู้ร่วมงานและผู้เรียนที่ดี ทำให้ผมทำงานอย่างมีความสุข

ผมขอขอบคุณทุก ๆ คน ที่ได้มีโอกาสพบปะทั้งในหน้าที่ การงานและการใช้ชีวิตในเมืองไทย ผมหวังว่าจะมีโอกาสได้ กลับมาเมืองไทยอีกครั้งหนึ่ง เพื่อร่วมทำงานกับมิตรไมตรีที่ ทุกคนมีให้เสมอ ขอขอบคุณมากสำหรับความช่วยเหลือตลอด 3 ปีที่ผ่านมา

ねんかん に ど め ふ にん
念願かなって二度目の赴任でしたが、それもあつ
という間に 3 年間で過ぎてしまいました。今回もま
たすばらしいスタッフと学生に恵まれ、本当にたの
しく働かせていただきました。仕事と生活で触れ合
えたすべての皆様に感謝しております。

いつかまたこの国に帰ってきて皆様笑顔と一緒に
仕事をさせていただくことを楽しみにしております。
3 年間本当にお世話になりました。ありがとうございました。

◎ Ms. Yuriko MITO

ตลอดระยะเวลา 2 ปี 10 เดือนที่ได้สอนที่มหาวิทยาลัย เชียงใหม่ ดิฉันไม่เคยรู้สึกอยากจะกลับญี่ปุ่นแม้แต่สักครั้งเดียว ดิฉันคิดว่าตัวเองโชคดีเป็นอย่างยิ่งที่ได้รับตำแหน่งในฐานะ ผู้เชี่ยวชาญภาษาญี่ปุ่นไปประจำในต่างประเทศ และในโอกาส นี้ขอขอบคุณทุก ๆ ท่านที่ได้พบปะในเมืองไทย

ตั้งแต่ได้รับตำแหน่งนี้ ดิฉันมีเพื่อนร่วมงานที่ดีทุกคนช่วย กันพัฒนาการเรียนการสอนให้ดียิ่งขึ้น และการที่ได้เห็นการ พัฒนาความสามารถในการเรียนรู้ภาษาญี่ปุ่นของนักศึกษา นับว่าเป็นสิ่งที่น่ายินดีอย่างยิ่งในฐานะครูผู้สอน ถึงแม้ว่าวาระ การทำงานของดิฉันจะสิ้นสุดลง แต่การทำงานในสาขาวิชา ภาษาญี่ปุ่นก็คงจะพัฒนาอย่างเต็มที่ยิ่ง ๆ ขึ้นไป หลังจากกลับ ประเทศญี่ปุ่นแล้ว ดิฉันก็คงจะรอฟังข่าวคราวของนักศึกษา ภาษาญี่ปุ่นที่สำเร็จการศึกษาไปแล้ว

หวังว่าคงจะได้พบกับทุก ๆ คนอีกซึ่งอาจจะเป็นที่ประเทศ ไทย ที่ประเทศญี่ปุ่น หรือประเทศอื่น ๆ ขอขอบคุณมากค่ะ

だいがく す ねん げつ あいだ に
チェンマイ大学で過ごした 2 年 10 ヶ月の間、日
本へ帰りたいと思ったことは、一度もありませんで
した。海外に派遣された者として、これは何よりも
幸 せなことだと思います。タイで出会った皆様に、
この場を借りて心からお礼申し上げます。

ふ にん いらい よ どうりよう めぐ
赴任以来、良き同僚に恵まれ、みんなで日本語の
授業の改善に取り組み、いっしょに学生の伸びを
実感できたのは、教師としての大きな喜びでし
た。専門家の派遣が終了した後も、チェンマイ
大学日本語学科の教育実践は、よりいっそう充実
したものとなるはずで。帰国後も、日本語学科の
卒業生の活躍ぶりを耳にするのが楽しみです。

タイか、日本か、それともほかの国かは分かりま
せんが、また皆様にお会いできる日を楽しみにして
います。どうもありがとうございました。

◎ Mr. Satoshi KIMURA

ขอบคุณที่ท่านได้ให้ความช่วยเหลือมาตลอด 3 ปีที่ผ่าน มา ผมได้รับมอบหมายหน้าที่มาสอนภาษาญี่ปุ่น 4 แห่ง คือที่ โรงเรียนลำปางกัลยาณี เขตพื้นที่การศึกษาที่ 8 สำนักงานการ ศึกษาเขตเชียงใหม่ โรงเรียนยุพราชวิทยาลัย ผมโชคดีที่ไม่ว่า

さんねんかん
三年間、お世話になりました。

らんぱん・カラヤニー校、教育省第 8 教育
区、チェンマイ地域教育事務所 1 区、ユパラー・
ウィッタヤライ校と 4 つの派遣先で仕事をしました

จะไปสอนที่ไหน ก็ได้พบแต่สิ่งดี ๆ ไม่ว่าจะเป็นเพื่อนร่วมงาน หรือนักเรียน ผมจึงสนุกสนานกับงานในแต่ละวัน ผมขอถือโอกาสนี้ขอบคุณทุกท่านที่ได้ให้ความช่วยเหลือ ทำให้ผมสามารถปฏิบัติหน้าที่ได้อย่างราบรื่นมาโดยตลอด

ถึงแม้ว่าวาระการทำงานของผมในครั้งนี้จะสิ้นสุดลง แต่ก็ได้หมายความว่าความสัมพันธ์ที่ดีกับผู้ร่วมงานที่ผมรู้จักที่เมืองไทยจะสิ้นสุดลงไปด้วย ผมกลับคิดว่านี่เป็นการเริ่มต้นความสัมพันธ์อันดี จึงจะไม่ขอกล่าวคำว่า “ลาก่อน” ผมจะยินดีอย่างยิ่ง หากผมมีโอกาสที่จะทำประโยชน์ให้กับทุกท่านได้ในโอกาสต่อไป

が、どこへ^い行っても、いい同僚^{どうりょう}やいい生徒^{せいと}に恵ま^{めぐ}れ、楽しい毎日^{まいにち}を過^すすごすことができました。また、いつもいろいろな方々^{かたがた}に助^{たす}けていただき、順調^{じゆんちょう}に業務^{ぎよう}を行^むうことができました。心^{こころ}から感謝^{かんしゃ}しています。

今回の仕事^{こんかい しごと}はこれで終わ^おりますが、タイで会^あ会^あった多く^{おほ}の人^{ひと}との繋^{つな}がり^おは終わ^おるわけではなく、むしろ、ここからが始^{はじ}まりだと思^{おも}っています。ですから、「さよなら」は言^いいませ^ん。今^{こん}後^ごも様々^{さまざま}な形^{かたち}で皆^{みな}さんのお役^{やく}に立^たてれば嬉^{うれ}しいです。



แนบข่าวสาร

じょうほう 情報ファイル

โครงการสัมผัสวัฒนธรรมญี่ปุ่น

เจแปนฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ ได้จัดให้มีโครงการสัมผัสวัฒนธรรมญี่ปุ่นขึ้นสำหรับกลุ่มนักเรียน นักศึกษา เพื่อชมภาพยนตร์ญี่ปุ่น รับฟังการบรรยายพร้อมฝึกทำวงญี่ปุ่น (Bonodori) ชมวิถีทัศน์ชีวิตของคนญี่ปุ่น และร่วมทำกิจกรรมอื่น ๆ ที่เกี่ยวกับวัฒนธรรมญี่ปุ่นโดยไม่เสียค่าใช้จ่าย

ขอเชิญสถาบันที่สนใจแจ้งความจำนงค์ทางจดหมายมาที่ผู้อำนวยการ เจแปนฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ ติดต่อสอบถามรายละเอียดได้ที่ ฝ่ายวัฒนธรรม โทร. 0-2260-8560

ぶん 文化 たいけん 体験 プログラム

バンコク日本文化センターでは高校生や大学生のグループのための日本文化体験プログラムを実施しています。学校単位で申し込んでいただき、日本映画^{えいが}の上映^{じょうえい}や盆踊り^{ぼんおど}レクチャー、日本の生活^{にほん せいかつ}ビデオ鑑賞^{かんしょう}など色々^{いろいろ}な催^{もよお}し^もを無^む料^{りょう}で体験^{たいけん}していただくことができます。お申し込みは機関代表者^{きかんたいひょうしゃ}のお名前^{なまえ}で当センター所長宛^{とう しょちょうあて}にお手紙^{てがみ}で。詳しくは02-260-8560 文化事業部^{ぶんか じぎょう ぶ}までお問い合わせください。

กิจกรรมของฝ่ายภาษาญี่ปุ่นประจำปีการศึกษา 2548

ねん 年度 にほん 日本語 ぶ 事業

ฝ่ายภาษาญี่ปุ่นได้มีโครงการเพิ่มกิจกรรมใหม่สำหรับปีการศึกษา 2548 ดังต่อไปนี้

● การให้คำปรึกษา

ฝ่ายภาษาญี่ปุ่นให้คำปรึกษาและแนะนำเกี่ยวกับวิธีสอนภาษาญี่ปุ่น รวมทั้งจัดการเรียนการสอนภาษาญี่ปุ่นด้วย กรุณาติดต่อสอบถามโดยทางจดหมาย โทรศัพท์ หรือ ทาง E-mail และอาจารย์ประจำของฝ่ายภาษาญี่ปุ่นยินดีที่จะไปให้คำแนะนำเกี่ยวกับการเรียนการสอนภาษาญี่ปุ่นให้กับสถาบันที่เปิดสอนภาษาญี่ปุ่นในกรุงเทพฯ และหัวเมืองใหญ่ด้วย

バンコク日本文化センター日本語事業部ではこれまでの研修会に加え以下のようなあたらしい事業^{じぎょう}を企画^{きかく}しています。皆様^{みなさま}の積極^{せつよく}的なご参加^{さんか}をお待ちしています。

● コンサルタント事業

当センターでは日本語の教え方^{にほんご けうけう}や日本語教育事業^{にほんご ぎょういく じぎょう}運営^{えんぎ}に関するコンサルティングを行^{おこな}っております。当センターに手紙^{てがみ}・電話^{でんわ}・電子メール^{でんし}等で随時^{なんど}お問い合わせください。バンコクおよび首都圏^{しゅとけん}の

● การจัดสัมมนาในต่างจังหวัด

สำหรับอาจารย์ที่อยู่ต่างจังหวัดและหาโอกาสที่จะเข้าร่วมสัมมนาในกรุงเทพฯ ได้ยากนั้น อาจารย์ของฝ่ายภาษาญี่ปุ่นยินดีที่จะไปเป็นวิทยากรให้ท่านได้โดยท่านจะต้องเป็นผู้จัดหาสถานที่จัดสัมมนา ดูแลเรื่องการรับสมัครผู้เข้าร่วมสัมมนา รวมทั้งกำหนดหัวข้อสัมมนาด้วยตนเอง และกรุณาติดต่อเพื่อแจ้งให้ฝ่ายภาษาญี่ปุ่นทราบก่อนในช่วงที่กำลังวางแผนการจัดสัมมนา

● การผลิตแบบเสริมการสอนสำหรับตำรา あきこと友だち

หากท่านได้ผลิตสื่อเสริมการสอนสำหรับตำราเรียนภาษาญี่ปุ่น あきこと友だち เพื่อทำให้ตำราเรียนดังกล่าวใช้ได้ง่ายหรือท่านมีความคิดเห็นที่อยากจะแนะนำเกี่ยวกับตำราชุดนี้ กรุณาแจ้งให้ฝ่ายภาษาญี่ปุ่นทราบด้วย

● งบประมาณเหลือ (บางส่วน)

ฝ่ายภาษาญี่ปุ่นมีงบเพื่อช่วยเหลือในการจัดประกวดสุนทรพจน์ กิจกรรมของชมรมครูสอนภาษาญี่ปุ่น การจัดสัมมนาภาษาญี่ปุ่น ติดต่อสอบถามรายละเอียดได้ที่ฝ่ายภาษาญี่ปุ่น

◎ เว็บไซต์ みんなの教材サイト ภาคภาษาอังกฤษ

แต่เดิมเว็บไซต์นี้มีเฉพาะภาษาญี่ปุ่น ขณะนี้ได้มีภาคภาษาอังกฤษแล้ว ท่านสามารถจะเข้าไปดูได้ที่ <http://momiji.jp/kyozai/English/index.php>



がっこう とう せんнинこうし しゅつちょう し どう か
学校であれば当センター専任講師の出張指導も可能です。

● 地方出張研修会

バンコクで研修を受けることが難しい地方の先生方のために、当センターの講師が皆さんのところへ日本語研修会講師として出かけます。希望する方は、場所の確保、参加者募集、希望テーマのとりまとめを行ってください。その前に計画段階で当センターにご連絡ください。

● 『あきこと友だち』副教材づくり

あたらしい教科書、『あきこと友だち』をもっと使いやすくするために、副教材をつくります。こんな教材作ったよ、こんなアイデアどうだろう、などご意見ありましたら是非お寄せください。

● 小額助成事業

日本語弁論大会、教師会、セミナーなどの企画にたいし、助成を行います。詳しくは当センター日本語部にお問い合わせください。

◎ 「みんなの教材サイト」英語版の開設

<http://momiji.jp/kyozai/English/index.php>
これまで日本語版しかありませんでしたが、このたび英語版ができました。是非この機会に使ってみてください。

日本文化センター日本語部 登録制度のお知らせ

これまで研修会やセミナー実施の度に皆様にフォームを記入していただいておりますが、これからは登録番号をお渡しすることによって、タイ国内で実施されるものについては番号をお知らせいただくだけで申し込みができる制度を実施いたします。つきましては、当センターより登録フォームをお送りいたしますので、ご希望の方はご記入の上、ご返送ください。

การทบทวนถึงบทบาทและหน้าที่ของผู้สอน 八田直美 (国際交流基金バンコク日本文化センター)

「教師の仕事・役割をもう一度考えよう」八田直美 (国際交流基金バンコク日本文化センター)

1. บทบาทและหน้าที่ของผู้สอน

หน้าที่ของครูสอนภาษาญี่ปุ่น คือการถ่ายทอดและให้ความรู้ (Input) ทางด้านภาษาญี่ปุ่นให้กับผู้เรียนตามรูปแบบคอร์ส

1. 教師の仕事・役割

私たち、日本語教師の仕事は、コース・デザインにそって学習者に日本語のインプットを与え、その

ที่ได้กำหนดไว้ (course design) แต่เมื่อได้ลองทบทวนถึงหน้าที่ที่ผ่านมาแล้วนั้น ทำให้รู้สึกว่หน้าที่หรือบทบาทของผู้สอนไม่ได้มีเพียงที่กล่าวมาเท่านั้น

ทอมสัน (2001) ได้กล่าวถึงหน้าที่ของอาจารย์ภาษาญี่ปุ่นที่มหาวิทยาลัยออสเตรเลีย ไว้ดังนี้คือ ① การเตรียมสอน ② การจัดการหลังการสอน ③ การดูแลผู้เรียน ④ การดูแลคอร์ส ⑤ งานของทางมหาวิทยาลัย และ ⑥ งานวิจัย

นอกจากนี้ Richards & Lockhart (1994) ได้กล่าวเกี่ยวกับบทบาทของครูผู้สอนภาษาต่างประเทศ และจิตสำนึกในหน้าที่ว่าจะแตกต่างกันขึ้นอยู่กับ ① สถาบันหรือโรงเรียนที่สอน ② วิธีการสอนที่ใช้ ③ ลักษณะนิสัยและความเชื่อของแต่ละบุคคล ④ ความแตกต่างทางด้านวัฒนธรรม นอกจากนี้ งานสอนแล้ว ครูยังมีงานที่ได้รับมอบหมายจากสถาบันอีกเช่น การวิเคราะห์ความต้องการ (needs analyst), การพัฒนาและปรับปรุงคอร์ส (curriculum developer), การออกแบบสื่อการเรียนการสอน (material designer) นอกจากนี้แล้ว ยังมีบทบาทที่ผู้สอนเป็นผู้กำหนดเองเช่น เป็นคนดูแลจัดการ (manager), ควบคุมคุณภาพ (quality controller), จัดหาสื่อและอุปกรณ์ (facilitator), สร้างแรงจูงใจ (motivator), ให้กำลังใจ (empowerer) เป็นต้น

ถ้ามองไปกว้าง ๆ แล้วนั้น ถึงแม้จะกล่าวได้ว่าพวกเราเป็นครูหรือผู้สอนเหมือนกัน แต่ในความเป็นจริง ๆ แล้วเราจะมีหน้าที่ที่หลากหลายแตกต่างกันออกไป ในบทความนี้จะขอกกล่าวถึงหน้าที่และบทบาทของครูในการสนับสนุนการเรียนรู้ของผู้เรียนซึ่งประกอบด้วย 4 ส่วนดังต่อไปนี้

1) การเพิ่มศักยภาพการเรียนรู้ของผู้เรียน

ในขณะที่อยู่ในห้องเรียนนั้น การให้ผู้เรียนได้ตระหนักถึงจุดประสงค์การเรียนรู้ วิธีการเรียนและการพัฒนาตนเองนั้น เป็นสิ่งที่สำคัญ แม้แต่ในขณะที่อยู่นอกห้องเรียนหรือจบคอร์สแล้วก็ตาม ต้องพยายามสร้างให้ผู้เรียนมีศักยภาพในการที่จะเรียนรู้และควบคุมการเรียนรู้ด้วยตัวเองได้ สร้างโอกาสให้ผู้เรียนได้รู้จักการประเมินตัวเอง และคำนึงถึงวิธีการเรียนที่ถูกต้องซึ่งจะช่วยให้สามารถศึกษาหรือเรียนรู้ด้วยตัวเองได้เมื่อถึงคราวจำเป็น

学習の機会を提供することですが、毎日の仕事をふりかえると、教師の仕事・役割はどうもそれだけではなさそうです。

トムソン (2001) では、オーストラリアの大学の日本語教師の日々の仕事が紹介されています。それによると、筆者の仕事は、①授業の準備、②授業の事後処理、③学生への対応、④コースの運営・管理、⑤大学の実務、⑥研究に大きく分けられます。

また、Richards & Lockhart (1994) は、外国語を教える教師の役割、または役割に対する意識は、①教える学校や機関、②使っている教授法、③個人の性格や信念、④文化背景によって異なると言っています。実際に、学校など教師本人以外から与えられる役割として、needs analyst, curriculum developer, material designer などがあり、教師自身が考える役割として manager, quality controller, facilitator, motivator, empowerer などがあります。

広く世界を見てみると、私たちは同じ教師と言っても、実はずいぶん違う仕事しているのかもしれない。ここでは現実には多様な教師の仕事や役割を、「学習者の学習を支援すること」と広くとらえて考えてみたいと思います。すると以下の4つの役割が見えてきます。

1) 学習者の学習能力を伸ばす

教師の下で学んでいるときも、学習者が自分の学習目標や方法、上達を自覚していることは非常に大切なことです。また、教室外やコース修了後も、必要があれば一人でも学習できるように、学習方法を意識化させたり、自己評価の機会を与えたりして、自分の学習を自分で管理する能力をつけるようにします。

2) 学習者同士が協力して学習する環境を作る

教室内で練習する機会をより多くするために、学習者同士でどれだけ意味のあるやりとりができる



ผู้เรียน และมีประสบการณ์การเรียนรู้ภาษาญี่ปุ่นเช่นเดียวกันกับ
ผู้เรียนทำให้เป็นประโยชน์ต่อการอธิบาย และยังสามารถใช้
ภาษาแม่ในการสื่อสารสิ่งต่าง ๆ ตามที่กล่าวมาข้างต้นได้อย่างดี

นอกจากนี้ การยกตัวอย่างจากประสบการณ์การเรียนรู้ที่
ผ่านมาของผู้สอนให้กับผู้เรียนได้รับฟัง ยังเป็นสิ่งที่ช่วยสร้าง
กำลังใจและสร้างแรงผลักดันที่ดีให้กับผู้เรียน ให้ผู้เรียนมีกำลังใจ
และคิดว่าในอนาคตอยากทำให้ได้เหมือนครูท่านนี้ เป็นต้น

สำหรับกรณีของครูชาวญี่ปุ่น ในฐานะที่เป็นเจ้าของภาษา
จึงเป็นแหล่งการเรียนรู้ที่ไม่ใช่ตำรา และเป็นแหล่งเรียนรู้ที่สำคัญ
ของผู้เรียน ไม่ว่าจะเป็นในด้านของวัฒนธรรมหรือด้านของ
ภาษาญี่ปุ่นเอง การที่ได้พูดคุยกับครูคนญี่ปุ่น ถือเป็นการสื่อสาร
ที่แท้จริงสำหรับผู้เรียน

อีกทั้งทำให้เกิดแรงจูงใจ ว่าฉันพูดภาษาญี่ปุ่นกับครูได้
หรืออยากพูดภาษาญี่ปุ่นกับครูให้เก่งขึ้นกว่านี้ เป็นต้น
นอกจากนี้ ครูคนญี่ปุ่นยังสามารถจัดหาสื่อหรือข้อมูลทางด้าน
วัฒนธรรมหรือการศึกษาภาษาญี่ปุ่นที่มีอยู่ในญี่ปุ่นหรือในต่าง
ประเทศได้ง่าย ทั้งยังสามารถสร้างเนตเวิร์คและจัดทำกิจกรรม
เพื่อพบกับชาวญี่ปุ่นได้สะดวกอีกด้วย

การที่ผู้สอนใช้จุดดีและจุดเด่นของตนได้อย่างมีประสิทธิภาพ
พร้อมกับการแลกเปลี่ยนและร่วมมือซึ่งกันและกัน จะ
ทำให้สิ่งแวดล้อมในการเรียนมีความสมบูรณ์แบบมากยิ่งขึ้น
และสามารถตอบสนองความต้องการและช่วยส่งเสริมผู้เรียน
ได้ดียิ่งขึ้น

นอกจากนี้ การที่ผู้สอนได้ทบทวนถึงบทบาทหรืองานของ
ตัวเอง และทำการแก้ไขปรับปรุงอยู่เสมอ นั้น จะส่งผลให้ผู้สอน
เกิดการพัฒนาตัวเองขึ้นอีกด้วย

説得力のあるものになるでしょう。そして、
学習者が「将来この先生のようにになりたい、なれ
るかもしれない」というモデルや目標になること
ができます。

日本人教師の場合は、学習言語の母語話者とし
て言葉の面でも文化の面でも、文字通り生きたり
ソースとなります。日本人教師とのやりとりが
学習者にとって真のコミュニケーションになりま
すし、「先生と話せた」、「もっと上手に先生と話せ
るようになりたい」という動機付けにもなります。
また一般に、日本や海外にある日本語や日本語
教育、日本文化の情報・リソースを入手しやす
く、日本人ビジターの活用や日本との交流など
ネットワーク作りにも大きな力を発揮することが
できるでしょう。

それぞれの教師が長所を生かして、他の教師
と協力しながら、学習者を支援していくことで、
その日本語学習環境を整えていくことができる
と思います。また、自分自身が担う仕事や役割をふ
りかえり、見直していくことが、教師としての
成長にもつながっていくと考えます。



<教師の仕事・役割をもう一度考えるための参考文献>

- (1) 青木直子 (2001) 「第Ⅲ部第1章 教師の役割」 青木直子・尾崎明人・土岐哲編『日本語教育学を学ぶ人のために』世界思想社
- (2) 尾崎明人 (2002) 「日本語教師のエンカレッジメントとディスカレッジメント」 細川英雄編『ことばと文化を結び日本語教育』凡人社
- (3) トムソン木下千尋 (2001) 「第Ⅲ部第4章 教師の一日」 青木直子・尾崎明人・土岐哲編『日本語教育学を学ぶ人のために』世界思想社
- (4) Richards, Jack C. & Lockhart, Charles. (1994) 5. The role of the teacher. Reflective teaching in second language classroom. Cambridge University Press.

Sachiko KOYAMA

小山 幸子

◎ เคนโดคืออะไร



ท่านทราบไหมว่ารูปทางซ้ายมือเป็นรูปอะไร นี่คืออุปกรณ์อย่างหนึ่งซึ่งใช้ในกีฬาเคนโด ที่เรียกว่า “Men” แปลว่า หน้ากาก ท่านเคยดูเคนโดไหมคะ เวลาที่เล่นเคนโดเรา

จะสวมอุปกรณ์แบบนี้ และต่อสู้กันด้วยดาบไม้ไผ่ มีผู้ที่คิดว่าเคนโดเป็นกีฬานิดหนึ่ง แต่อันที่จริงแล้วจุดมุ่งหมายของเคนโดนั้นคือความเป็นมนุษย์ คำว่า “Ken” คือดาบของญี่ปุ่นที่ชาмуไรใช้ในการต่อสู้ “Kendo” คือวิถีทางของการเรียนรู้ถึงวิถีการใช้ดาบอย่างถูกต้องนั่นเอง (คำว่า ทาง ในภาษาญี่ปุ่นอ่านว่า Doo เมื่อนำไปรวมกับคำว่า Ken ที่แปลว่าดาบ จะอ่านว่า Kendoo แปลว่าวิถีทางแห่งดาบ)

ผู้ที่เล่นเคนโดจะเรียนรู้ถึงจิตวิญญาณของการใช้ชีวิตของชาмуไรที่เรียกเป็นภาษาญี่ปุ่นว่า Bushidoo จากการฝึกฝนอย่างหนัก

◎ ประวัติของเคนโด

ในช่วงกลางสมัยเอออนของญี่ปุ่น (ปี 749-1185) หลังจากที่ได้มีการผลิตดาบญี่ปุ่นแบบโค้ง ที่เรียกว่า Shinogitsukuri แล้ว ดาบชนิดนั้นนอกจากจะใช้เป็นอาวุธที่สำคัญในการต่อสู้แล้วยังมีความหมายที่กล่าวกันว่า “ดาบคือหัวใจของชาмуไร”

ตั้งแต่สมัยลิกยุคจนถึงสมัยเอโดะได้มีการฟันดาบในแบบฉบับของญี่ปุ่นเกิดขึ้นโดยมีครูสอนสำนักต่าง ๆ เกิดขึ้น หากเป็นในช่วงที่สงบสุขอันยาวนาน ดาบไม่ได้ถูกใช้เพื่อฆ่าคนแต่ดาบได้กลายเป็นสิ่งที่บอกถึงวิธีการดำรงชีวิตอยู่แบบที่ควรจะเป็นของชาмуไร นั่นก็คือการมีชีวิตคู่กับดาบ (Katsujinken หมายถึง การดำรงชีวิตอยู่ด้วยดาบ) แต่อันที่จริงแล้วการเรียนรู้วิธีการใช้ดาบญี่ปุ่นเป็นเรื่องที่อันตรายนะคะ ถึงแม้ว่าจะใช้ดาบไม้ในการฝึกซ้อมแต่ก็มีการเสียชีวิตจากการที่ถูกฟันโดยไม่ถูกวิธี ด้วยเหตุนี้จึงมีการทำอาวุธป้องกันตัวที่เรียกว่า Kendoogu หรือ Boogu รวมถึงการทำดาบด้วยไม้ไผ่ที่เรียกว่า Shinai ในช่วงกลางของสมัยเอโดะได้มีการจัดการฝึกซ้อมจริงโดยใช้ Boogu และ Shinai กันโดยทั่วไป ที่ภาษาญี่ปุ่นเรียกว่า Uchikomigeiko ซึ่งเป็นที่มาของพื้นฐานของเคนโดในทุกวันนี้

◇ 剣道とは

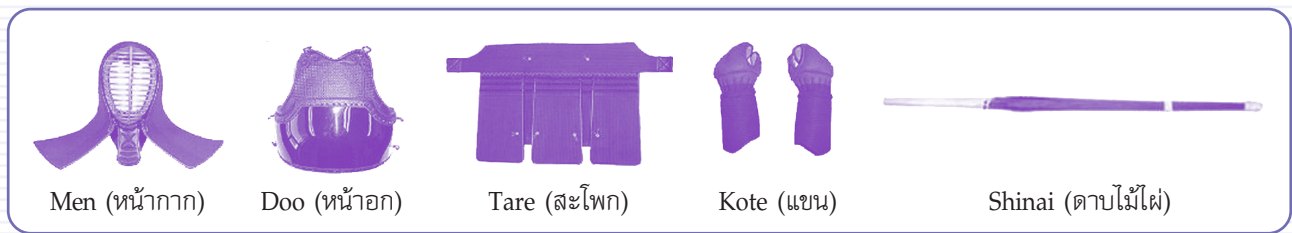
左の写真は何でしょうか？これは剣道で使用する防具のうち面と呼ばれるものです。みなさんは剣道を見たことがありますか？剣道では、このような防具を着用して竹の剣で打ち合いをします。剣道はスポーツの一種だと思われがちですが、その目的は人間形成にあります。剣は日本の武士(さむらい)が戦う時に、使った日本刀のことで。この剣の正しい使い方を学ぶために歩く「道」が剣道です。剣道では厳しい練習(稽古)を通して、その奥にある「武士道」の精神を学びます。

◇ 剣道の歴史

日本では平安時代(749年～1185年)の中頃に反りのある 鎧造りの日本刀が作られました。以後、戦いにおける主要な武器として使われるとともに、「刀は武士の心」と言われるように武士の精神的なよりどころとしての意味ももつようになりました。戦国時代から江戸時代にかけて、日本独自の剣法が生み出され、いろいろな流派で指導者が生まれました。長い平和な時代には、人を殺すための剣ではなく、武士としての生きるべき方法を示す「活人剣」へと変化していきました。しかし、実際に日本刀で剣の使い方を学ぶのは危険ですね。木刀を使った稽古でも、打たれ方によっては命を落とすことがあります。そういう中で開発されたのが、剣道具(防具)や竹刀という竹の剣です。江戸時代中期には、この防具と竹刀を用いて実際に打ち合いを行う「打ち込み稽古」が定着し、今日の剣道の基礎となりました。

◎ Kendoogu (อุปกรณ์การเล่นเคนโด) และ Yuukoodatotsu

ในการแข่งขันเคนโดจะใช้ดาบไม้ไผ่ (Shinai) ที่ทำจากไม้ไผ่ผ่าเป็นสี่ซีกมัดให้เป็นดาบด้วยเปลือกไผ่ หากมีการฟันโดยตรงจะเป็นอันตรายจึงจำเป็นที่จะต้องสวมเครื่องป้องกัน ซึ่งเครื่องป้องกัน หรือ Boogu นี้จะประกอบด้วย Men (หมวก) Doo (หมวก) Tare (สะโพก) Kote (แขน) และในแต่ละส่วนนี้ก็จะเป็นส่วนที่ฟันได้ด้วย แสดงให้เห็นว่า การฟันดาบของเคนโดนั้นไม่ใช่ว่าจะฟันที่ไหนก็ได้ แต่จะต้องฟันที่ ๆ กำหนดไว้เท่านั้น ที่ ๆ จะฟันได้ได้แก่ Men หมวก (Sayuumen หมวกซ้ายขวา) Kote แขนช่วงล่าง (Migi/Hidarikote แขนช่วงล่างขวาซ้าย) Sayuudoo ช่วงหมวกซ้ายขวา) เคนโดเป็นศาสตร์ที่จะต้องผนวก จิต ดาบ และกาย ให้เป็นหนึ่งเดียว ก็หาฟันดาบสากลนั้นเพียงแต่ให้ดาบถูกคู่ต่อสู้ก็ได้คะแนน แต่สำหรับเคนโดแค่ดาบสัมผัสไม่ถึงว่าเป็นการฟันที่ถูกต้อง



- มีสุภาษิตภาษาญี่ปุ่นกล่าวไว้ว่า “การลับสันดาบ” (Shinogi o kezuru) ซึ่งหมายความว่า การต่อสู้กันอย่างดุเดือด ซึ่งมาจากการต่อสู้ที่รุนแรงในเวลาฟันกันโดยใช้ดาบญี่ปุ่น ประมาณว่าสันดาบของเราแทบจะกระทบกับสันดาบของคู่ต่อสู้
日本語のことわざ「鎧をけずる」というがあります。これは、とてもはげしく争うという意味です。日本刀で斬り合った時、相手の鎧と自分の鎧がぶつかりあって削れるほど激しく戦うということから来たのです。
- Yuukoodatotsu เป็นการพูดถึงการวางท่าทางที่ถูกต้องพร้อมกับการมีพลังจิตที่จะต่อสู้ รู้ทิศทางที่จะลงดาบเพื่อตอบโต้คู่ต่อสู้
有効打突とは、充実した氣勢、適正な姿勢を持って、竹刀の物打ち部で刃筋正しく打突し、残心（相手の反撃に備える気構え）のあるものをいいます。

◎ สุภาษิตเกี่ยวกับเคนโด

จุดมุ่งหมายของเคนโดคือองค์ประกอบของความเป็นมนุษย์ ซึ่งนั่นก็คือการเชื่อมโยงจิตวิญญาณของบูชิโดซึ่งได้ถูกนำไปเป็นสุภาษิตของญี่ปุ่นที่ใช้กันอยู่เสมอ ดังที่จะกล่าวถึงข้างล่างนี้ และเนื้อหาของสุภาษิตดังกล่าวก็ได้ถูกนำไปเป็นแนวทางในการใช้ชีวิตประจำวันของผู้คนไม่เฉพาะในเรื่องของเคนโด

ชนะไว้ก่อนแล้วค่อยสู้

การต่อสู้ต้องมีการแพ้ ชนะ แต่ทว่าผลของการต่อสู้ไม่ใช่สิ่งสำคัญ แต่สิ่งสำคัญอยู่ที่การจับตามองเพื่อหาวิธีที่จะเอา

◇ 剣道と有効打突

剣道では、竹刀という竹を4つに割って皮で束ねた剣を用いて打ち合いを行います。これで直接打たれると危険なので、防具を着けます。防具は、面・胴・垂れ・小手という部分から成っており、それぞれが打突部位（打ってもよい部分）でもあります。剣道では、相手をむやみに打つのではなく、決められた部分を正確に打たなければなりません。打突部位には、面（左右面）、右小手（左小手）、左右胴、突き垂れ部分があります。剣道では、「気・剣・体」が一致しなければなりません。フェンシングのように相手の体に剣が当たっただけでは有効打突とは認められません。

◇ 剣道に関することわざ

剣道がめざす人格形成、つまり「武士道」の精神は次のことわざによく表れています。その内容は剣道に限らず広く私たちの生き方、考え方に示唆を与えてくれます。

勝ってしかる後に戦う

戦いに勝敗はつきものです。でも、結果が重要なのは 아닙니다。勝つべき方法をしっかりと見



ขณะที่ต่อสู้ให้ได้เสียก่อนแล้วจึงค่อยบุก ก่อนอื่นคงจะต้องอยู่
ที่การฝึกฝนอย่างจริงจัง การเรียนภาษาญี่ปุ่นก็คงจะเช่นเดียว
กัน ไม่ว่าจะพยายามอย่างเต็มที่ขนาดไหนในวันสอบก็คงจะเขียน
ตัวคันจิที่ไม่รู้มาก่อนในทันทีไม่ได้แน่ หากมีการฝึกฝนเพิ่มขึ้น
ทุกวันก็จะทำได้โดยธรรมชาติและจะนำมาซึ่งคะแนนของการ
สอบที่น่าพอใจ อีกทั้งในที่สุดจากการที่ได้มีการเตรียมความ
พร้อมจนเป็นนิสัยก็เป็นสิ่งสำคัญที่จะชนะความรู้สึกตื่นเต้นและ
ความกังวลของตนเองได้

ต้องออกไปรับการปะทะอย่าถอยหนี

การปะทะ (Tsuki) ซึ่งถ้าเราถอยหนีผลก็คือว่าเราจะ
เสียการทรงตัวและจะรับการปะทะเข้ามาอย่างแรงจากแขนของ
คู่ต่อสู้ ในทางตรงกันข้ามหากเราไม่ถอยแต่เข้าไปรับการปะทะ
ก็จะทำให้คู่ต่อสู้ไม่สามารถที่จะปะทะเข้ามาเต็มกำลัง เพราะ
คู่ต่อสู้จะต้องงอแขน มนุษย์เราก็เช่นกัน ในเวลาที่เราต้องพบ
กับความยากลำบากในสถานการณ์ต่าง ๆ หากเราไม่ถอยหนี
แต่เราตรงเข้าสู่ ในช่วงนั้นอุปสรรคเหล่านั้นก็มีการหายไป
ในความเป็นจริงแล้วถ้าเรามีความกล้าที่จะออกไปตั้งรับความ
ลำบาก ปัญหาต่าง ๆ ที่อยู่ตรงหน้าอาจจะไม่น่ากลัวอย่างที่คิด
ก็ได้

ถ้าฟันถูกต้องพิจารณาคู่อีก ถ้าถูกฟันต้องขอบคุณ

เคนได้เป็นกีฬาที่ต้องต่อสู้กันแต่การที่ฟันถูกคู่ต่อสู้แล้วมี
ความพอใจว่าชนะคู่ต่อสู้ได้แล้วนั้นฝีมือของเราคงจะไม่พัฒนา
ไปกว่านั้นอีก แต่สิ่งที่น่าจะสำคัญยิ่งไปกว่านั้นก็คือการวิเคราะห์
ดูว่าทำไมเราถึงออกตาบในช่วงเวลานั้น หรือเราจะฟันให้ได้ดี
กว่านั้นไม่ได้หรืออย่างไร และเมื่อเวลาที่เราก
คู่ต่อสู้ฟันไม่ว่าจะรู้สึกเจ็บแค้นสักเพียงไหน ก็
จำเป็นที่จะต้องรู้สึกขอบคุณที่คู่ต่อสู้ได้สอนให้เรา
รู้ถึงความอ่อนแอและสิ่งที่ยังขาดตกบกพร่องของ
เรา ยิ่งไปกว่านั้นเราจะต้องไม่ลืมความอ่อนน้อม
ถ่อมตน เราต้องเคารพผู้อื่นเปรียบเสมือนว่าเขา
เหล่านั้นเป็นครู และการมีทัศนคติที่จะเรียนรู้สิ่ง
ต่าง ๆ เหล่านี้อาจจะเป็นสิ่งสำคัญไม่ใช่เฉพาะ
สำหรับเคนได้เท่านั้นก็ได้



据^すえて、それから戦^{たたか}うことが大切^{たいせつ}です。勝^かつべき
方法^{ほうほう}とは、まずしっかりと鍛^{たん}錬^{れん}することではないで
しょうか。日本語^{にほんご}の勉^{べん}強^{きょう}も、テストの当日^{とうじつ}にいくら
頑^{がん}張^ばっても、知^しらない漢^{かん}字^じが急^{きゅう}に書^かけたりはしま
せんね。毎日^{まいにち}の積^つみ重^{かさ}ねがあれば、自然^{しぜん}に実^{じつ}力^{りょく}がつ
いて満^{まん}足^{ぞく}できる成^{せい}績^{せき}を残^{のこ}すことができるでしょう。
そうして日^ひ頃^{ごろ}から十^{じゅう}分^{ぶん}に準^{じゅん}備^びしていても、最^{さい}後^ごに
は緊^{きん}張^{ちょう}や不^ふ安^{あん}といった自^じ分^{ぶん}の気^き持^もち^ちに勝^かつことが
大切^{たいせつ}だと思^{おも}います。

突きは退^{しりぞ}かず出^でて受^うけよ

突^つきを受^うけまいと恐^{おそ}れて退^{しりぞ}けば、結^{けつ}果^か的^{てき}に自^じ分^{ぶん}
の体^{たい}制^{せい}を崩^{くず}し、相^{あい}手^ての腕^{うで}が伸^のびて強^{つよ}い突^つきをそ
ま受^うけてしまうことになりま^ます。反^{はん}対^{たい}に、前^{まえ}に出^で
受^うければ、相^{あい}手^ては腕^{うで}を曲^まげなければなりませ^んか
ら、不^ふ十^{じゅう}分^{ぶん}な突^つきしかでき^きないでし^しょう。人^{じん}生^{せい}のい
ろいろな場^ば面^{めん}で、困^{こん}難^{なん}に出^で会^あった時^{とき}、退^{しりぞ}かず真^ま
正^{しょう}面^{めん}から立^たち向^むか^かった瞬^{しゅん}間^{かん}に、困^{こん}難^{なん}が消^きえてしま
うことがあ^あります。困^{こん}難^{なん}に真^ま正^{しょう}面^{めん}から向^むか^かって
い^いく勇^{ゆう}氣^きがあれば、実^{じつ}際^{さい}に直^{ちよく}面^{めん}して^てい^いる問^{もん}題^{だい}はそれ
ほ^おど恐^{おそ}ろしいものではないのかも^もしれませ^ん。

う はんせい う かんしゃ 打^うって反^{はん}省^{せい}、打^うたれて感^{かん}謝^{しゃ}

剣^{けん}道^{どう}では、打^うち合^あいをし^します。で^でも、打^うつことが
でき^きたからとい^いって、相^{あい}手^てに勝^かったと思^{おも}ったり、自^じ
分^{ぶん}に満^{まん}足^{ぞく}したりして^てい^いは、それ以^い上^{じょう}には成^{せい}長^{ちやう}
き^きないでし^しょう。打^うった後^{あと}で、ど^どうしてそ^その瞬^{しゅん}間^{かん}に
打^うったのか、も^もっとい^いい打^うちが^ができ^きな^なか^かつ
たのかを常^{つね}に反^{はん}省^{せい}するこ^こが切^{たい}切^{せつ}です。
ま^また、相^{あい}手^てに打^うた^たれた時^{とき}、ど^どんなに悔^くしく
も、自^じ分^{ぶん}の弱^{よわ}さや足^たり^りな^なさを教^{おし}えてくれ^れ
たこ^こに感^{かん}謝^{しゃ}する気^き持^もち^ちが必^{ひつ}要^{よう}です。常^{つね}に
けんきよ わす じぶん い がい ひと
謙^{けん}虚^{きよ}さを忘^{わす}れず、自^じ分^{ぶん}以^い外^{がい}の^{ひと}人^{ひと}はみな
せんせい おも そんけい まな
先^{せん}生^{せい}だと思^{おも}って尊^{そん}敬^{けい}し、そ^そこから学^{まな}ぼうと
する姿^し勢^{せい}は、剣^{けん}道^{どう}に限^{かぎ}らず切^{たい}切^{せつ}なこ^ことも
し^しれませ^ん。

◎ เคนได้ญี่ปุ่นและเคนได้ไทย

ที่ประเทศญี่ปุ่นตั้งแต่สมัยเอโดะ ได้มีผู้เปิดสอนวิชาเคนได้ อยู่แทบทุกหัวเมือง และมีการบรรจุเคนได้ให้เป็นวิชาเรียนใน โรงเรียนในสมัยหลังสงครามโลกครั้งที่สอง เคนได้เป็นศิลปะ ทางทหารของญี่ปุ่นที่ได้รับความนิยมอย่างกว้างขวาง ชมรม เคนได้ในโรงเรียนต่าง ๆ ก็เป็นที่ชื่นชอบของนักเรียนอีกทั้งยังเป็น วิชาการต่อสู้ที่คนทุกเพศทุกวัยให้ความสนใจฝึกฝน ถ้าพวก เด็ก ๆ ได้เข้าฝึกวิชาเคนได้แล้วไม่เพียงแต่จะได้รู้จักวิธีการใช้ ดาบเท่านั้น หากแต่ยังจะได้รับการปลูกฝังเกี่ยวกับมารยาทใน สังคมอีกด้วย

ในประเทศไทยนอกจากจะมีชมรมผู้รักเคนได้ของชาว ญี่ปุ่นที่มีชื่อว่า Krungthep Kenyu Kai แล้วก็ยังมีชมรม เคนได้ที่คนไทยเป็นผู้ดูแลที่มีชื่อว่า Thailand Kendo Club รวมทั้งยังมีชมรมเคนได้ในสถาบันการศึกษาอีกหลายแห่ง เช่น ที่มหาวิทยาลัยรามคำแหง โรงเรียนกรุงเทพคริสเตียน โรงเรียน นานาชาติกรุงเทพฯ โรงเรียนสมาคมไทย-ญี่ปุ่น เป็นต้น นอกจากนี้แล้วก็ยังมีการเคนได้ตามสวนภูมิภาควิทยา เช่น ที่มหาวิทยาลัย เชียงใหม่ โรงเรียนนานาชาติเชียงใหม่ รวมถึงที่ภูเก็ต และได้ มีการจัดการแข่งขัน เพื่อเชื่อมสัมพันธ์มิตรภาพแข่งขันชิงถ้วย Nakane Cup มีการพิจารณาเลื่อนชั้นและขั้นร่วมกัน ซึ่งกิจกรรม ต่าง ๆ เหล่านี้ได้จัดขึ้นเป็นประจำ และนอกจากนี้ยังได้มีการ ส่งนักเคนได้ทีมชาติไทยไปแข่งขันยังนานาประเทศ เช่น การ แข่งขัน International Kendo Tournament, Asian Kendo Tournament และได้รับเชิญให้เข้าร่วมการแข่งขัน Hong Kong-Asian Tournament ด้วย

ผู้ที่สนใจอยากทราบรายละเอียดเกี่ยวกับเคนได้ เพิ่มเติม จะหาได้ที่ Website ของ Thailand Kendo Club (<http://www.thailandkendoclub.net>) และหากมีโอกาสลองหา การ์ตูนญี่ปุ่นที่เกี่ยวกับเคนได้ที่แปลเป็นภาษาไทยชื่อ Kaze no Tachibana ของ INOKUMA Shinobu และการ์ตูนชื่อ Ron ของ MURAKAMI Motoka (ของสำนักพิมพ์ Shoogakukan ทั้งสองฉบับ) มาอ่านดูก็จะรู้ถึงความสนุกสนานของเคนได้ และยังอาจจะได้มีโอกาสสัมผัสกับจิตวิญญาณของบูชิโดที่อยู่ใน ส่วนลึกของกีฬาเคนได้อีกด้วย



さんこう しりょう ぜんにっぽんけんどうれんめい
参考資料 : 全日本剣道連盟ホームページ (<http://www.kendo.or.jp>)

◇ 日本とタイの剣道事情

日本では、江戸時代から町道場といって、各地で 指導者が道場を開き剣道を教えてきました。第二 次世界大戦後は学校教育の中でも取り入れられ、 剣道は日本の武道として広く普及しています。 学校のクラブ活動も盛んですが、町道場では、い ろんな年代の人が性別を超えて一緒に稽古をしてい ます。子供達は、道場に入門すると剣の使い方だ けでなく、礼儀作法や社会性なども身に付けること になるのです。

一方、タイ国内では、日本人の愛剣家によるクルン テープ剣友会をはじめ、タイ人主宰のタイランド 剣道クラブ、ラムカムヘン大学、カセサート大学、 バンコク・クリスチャン・カレッジ、インターナシ ョナルスクール・オブ・バンコク、泰日協会学校剣道 サークルなどの数多くの剣道クラブがあります。 また、チェンマイ大学やチェンマイ・インターナ ショナルスクール、プーケット剣道クラブなど地方 にも広がりを見せています。フレンドシップ大会や 中根杯(写真2)などの試合や、合同稽古会、昇段・ 昇級審査会などの交流も恒例化してきました。 また、国際剣道大会やアセアン剣道大会、香港アジ ア招聘大会などの国際試合にも、タイナショナル チームを送り出しています。

皆さんの中で、タイの剣道についてもっと知りたい と思う人は、タイランド剣道クラブのホームページ (<http://www.thailandkendoclub.net>) をのぞいてみて ください。またタイ語に翻訳されている剣道マン ガ、猪熊しのぶ作『旋風の橋』や、村上もとか作 『龍-Ron』(いずれも小学館)などを読むと、剣道 の面白さと、その奥にある武士道の精神に触れる ことができるかもしれません。



ฉบับนี้ขอรวบรวมเนื้อหาการสัมภาษณ์ในเดือนตุลาคมที่ผ่านมา เรื่อง ^{じつよう にほんご} 实用日本語 อาจารย์ผู้สอนคือ อาจารย์วันชัย สิลพัทธ์กุล ซึ่งคิดว่าน่าจะเป็นประโยชน์ต่ออาจารย์มัธยมที่ไม่ได้เข้าร่วมการสัมภาษณ์ที่ผ่านมา เนื่องจากเป็นเรื่องที่อาจารย์มักจะได้รับมอบจากทางโรงเรียนให้แนะนำโรงเรียน สถานที่สำคัญ ๆ หรือประเพณีในจังหวัดของอาจารย์ให้กับแขกชาวญี่ปุ่นที่มาเยี่ยมโรงเรียน ในครั้งนี้ขอนำตัวอย่างการแนะนำโรงเรียนก่อนนะคะ

แนะนำโรงเรียน

ขอแนะนำโรงเรียนพริยะศึกษาอย่างง่าย ๆ ที่นี้เป็นโรงเรียนมัธยมต้น 3 ปี กับมัธยมปลาย 3 ปี ที่ประเทศไทยมีโรงเรียนที่เรียนรวมกันเป็นจำนวนมาก ไม่ได้แบ่งเป็นโรงเรียนชั้นประถม โรงเรียนชั้นมัธยมต้น โรงเรียนชั้นมัธยมปลาย โรงเรียนมัธยมของเราแบ่งเป็นแผนการเรียนทางวิทยาศาสตร์และแผนการเรียนทางภาษา

นักเรียนในแผนการเรียนภาษานอกจากภาษาอังกฤษแล้วต้องเรียนภาษาต่างประเทศภาษาที่สองอีกด้วย ที่โรงเรียนนี้มีภาษาฝรั่งเศส กับภาษาเยอรมัน ภาษาญี่ปุ่นสอนเป็นวิชาเลือกสำหรับนักเรียนแผนการเรียนวิทยาศาสตร์ เนื่องจากนักเรียนที่อยากเรียน (ภาษาญี่ปุ่น) มีเพิ่มมากขึ้นอย่างรวดเร็ว จึงมีแผนกำหนดให้ (วิชาภาษาญี่ปุ่น) เป็นภาษาต่างประเทศภาษาที่สองในแผนการเรียนภาษาในปีการศึกษาหน้า ครูสอนภาษาญี่ปุ่นมี 2 คนรวมทั้งผม (ดิฉัน) คงจะมีงานมากขึ้น แต่ก็พยายามต่อไปครับ

がっこうしょうかい 学校紹介

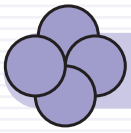
では、ピリヤスツッカーのことを簡単にご紹介させていただきます。ここは中学3年と高校3年の学校です。タイでは、日本と違って、小学校、中学校、高等学校と分かれていなくて、いっしょになっている学校が多いです。私たちの高校は理科系と文科系に分かれています。文科系の学生は英語のほかに第二外国語を勉強しなければなりませんが、ここは、フランス語とドイツ語があります。日本語は理科系の学生の選択科目として教えられています。勉強したい学生はどんどん増えているので、来年から文科系の第二外国語になる予定です。日本語教師は私も入れて二人だけです。もっと忙しくなりますが、これからもがんばっていきたいと思います。

ส่วนที่สำคัญ

～として	Verb/Adjective
～としての	Noun

“ในฐานะที่เป็น..... ในฐานะของ.....” ปกติหมายถึง ประธานกระทำกริยาในฐานะที่ประธานเป็นอะไรบางอย่าง หรือไม่ก็ประธานกระทำต่อกรรมโดยถือว่ากรรมมีฐานะอะไรบางอย่าง เช่น

せんばい^{なに}として^い何か言っておきたいことがありますか。
にほんご^{ごきょうし}教師としての^{けいけん}経験は^{あさ}まだ浅いです。



ครัวตะวัน

ทาวน์キッチン

เทมปุระ

มีคนกล่าวกันด้วยว่า เทมปุระ มาจากภาษาโปรตุเกสและ
เป็นอาหารญี่ปุ่นที่มีมาไม่นานนัก และดูเหมือนว่าจะได้รับความนิยมอย่างแพร่หลายตั้งแต่ยุคเอโดะ (ตั้งแต่ประมาณปี 1600)
ซึ่งเป็นยุคที่มีการเพิ่มผลผลิตน้ำมัน ในยุคแรก ๆ นั้นผู้ที่จะทำ
อาหารที่มีน้ำมันเป็นส่วนประกอบได้จะจำกัดอยู่ในคนกลุ่มหนึ่ง
เท่านั้น มีเรื่องเล่ากันว่าจากการที่เทมปุระอร่อยมากเหลือเกิน
เป็นเหตุให้โชกุนโทคุกาวาอิเอะยาซุเสียชีวิตลง เนื่องจากรับ-
ประทานเทมปุระมากเกินไป

ครัวตะวันฉบับนี้จะแนะนำวิธีทำเทมปุระแบบทั่ว ๆ ไป
และแถมด้วยเทมปุระไอศกรีม (ไอศกรีมทอด)

เครื่องปรุง

กุ้ง ปลาหมึก มะเขือยาว รากบัว พักทอง เห็ดหอม
ปลา ผัก และอื่น ๆ ตามชอบ
ไข่ 1 ฟอง
น้ำเย็นจากตู้เย็น 2 ถ้วย
แป้งข้าวสาลี 2 ถ้วย



เครื่องปรุงน้ำจิ้ม (てんつゆ)

น้ำสต็อก 1 ถ้วย
โชยุ 1/4 ถ้วย
มิริน (เหล้าหวานญี่ปุ่น) 1/4 ถ้วย

การเตรียมเครื่องปรุง

- 1 ปอกเปลือกกุ้ง ผ่าหลังชักเส้นดำออก แล้วบั้งท้องกุ้งตาม
ขวาง 4~5 แห่ง
ลอกหนังปลาหมึก หั่นเป็นชิ้นสี่เหลี่ยมยาวประมาณ 4~5
ซม. แล้วบั้งเฉียงๆ
หั่นผักเป็นแว่น ๆ หนาประมาณ 5 มม.
เห็ดหอมตัดก้านออก
- 2 การเตรียมแป้งสำหรับชุบทอด
เทน้ำเย็นลงในไข่ที่ตีไว้แล้ว แล้วเติมแป้ง
ข้าวสาลีลงคลุก อย่าคนมากเกินไปให้เหลือ
เม็ดแป้งไว้บ้าง
- 3 นำเครื่องปรุงทั้งหมดที่เตรียมไว้ชุบแป้งแล้วทอด



てんぷら

てんぷらは、ポルトガル語起源とも言われている比較的新しい料理です。油の生産が拡大してきた江戸時代頃（1600年～）から発達してきたそうです。当時は限られた人だけが油料理を食べることができ、将軍徳川家康があまりにおいしいので天ぷらを食すぎて亡くなったという話があります。

今回は普通のてんぷらと、おまけでアイスクリームのてんぷらをご紹介します。

ざいりょう 材料

えび、いか、なす、れんこん、かぼちゃ、
しいたけ等お好みの魚や野菜など。

たまご 1 個
こおりみず 氷水 あわせてカップ 2
れいすい (冷水でいいですが、タイは暑くてすぐ溶けるので)
こむぎこ 小麦粉 カップ 2

てんつゆ

だじる 出し汁 カップ 1
しょうゆ しょうゆ カップ 1/4
みりん みりん カップ 1/4

1. 下ごしらえ

えびは殻、背わたをとって、腹に数箇所切り込みを入れる。

いかは皮をむいて、4~5センチ角に切り、斜めに切り目を入れる。

やさい 野菜は5ミリくらいの厚さに輪切り。

しいたけはいしづきを取る。

2. 衣をつくる

と たまご こおりみず こむぎこ い ま 溶き卵に氷水、小麦粉を入れて混ぜる。あまり混ぜすぎず少し粉が残っているくらいが良い。

3. 揚げる

した 下ごしらえをした材料を2.の衣につ



ในน้ำมันที่ร้อนประมาณ 160~180 องศา

4 การทำน้ำจิ้ม

ให้นำเครื่องปรุงสำหรับทำน้ำจิ้มผสมกันแล้วต้มให้เดือด

ใส่หัวไชเท้าฝน ใช้จิ้มแทนปุระ

แทนปุระจิ้มเกลือทานก็ได้

แทนปุระไอศกรีม (ไอศกรีมทอด)

เครื่องปรุง ไอศกรีม ขนมนั่งจืด ขนมไข่

นมวัว ไข่ แป้งข้าวสาลี

วิธีทำ

1. ใส่ไอศกรีมปริมาณพอสมควรลงในขนมนั่งหรือขนมไข่ที่หั่นบาง ๆ ประมาณ 5 มม. แล้วใส่ตู้แช่แข็งให้แข็ง
2. ผสมนมวัว ไข่ แป้งข้าวสาลี ตีให้เข้ากัน เอาไอศกรีมชุบแป้ง แล้วทอดในน้ำมันร้อนประมาณ 190 องศา อย่าทอดนาน เพราะไอศกรีมจะละลาย

けて、160~180 度くらいの油で揚げる。

4. てんつゆ

てんつゆの材料を合わせて一煮立ちさせる。

大根おろしをそえて、天ぷらをつけて食べる。

(塩で食べても良い。)

◎ おまけ

アイスクリームのてんぷら

アイスクリーム

食パン、カノムカイのようなスポンジケーキなど

牛乳、卵、小麦粉

1. 食べやすい量のアイスクリームを5ミリくらい

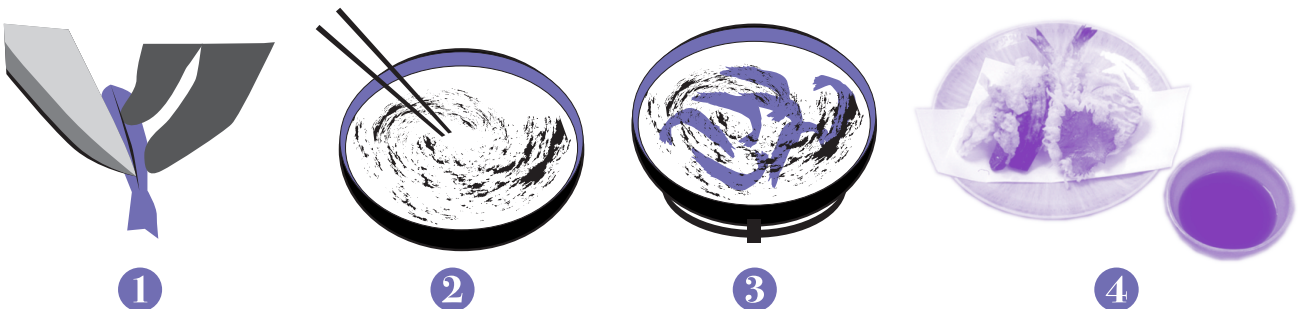
に薄く切った食パンやカノムカイなどで包み、

冷凍庫で硬く凍らせます。

2. 牛乳、卵、小麦粉を混ぜ、1.をつけて190度

くらいの高めの温度の油でさっと揚げる。(揚

げすぎると溶けます!)



แนะนำตำรา

きょう かしよあんない
教科書案内

ในครั้งนี้อธิบายแนะนำตำราฝึกทักษะการอ่าน 2 เล่ม สำหรับผู้เรียนภาษาญี่ปุ่นที่เรียนจบภาษาญี่ปุ่นขั้นต้นแล้ว เตรียมตัวจะเรียนภาษาญี่ปุ่นในชั้นกลางต่อไป

ชื่อหนังสือ 『読解をはじめるあなたへ』、初級から中級への橋渡しシリーズ④

ชื่อผู้แต่ง 黒沢美保、後藤倫子、鈴木有香、武田聡子

ชื่อสำนักพิมพ์ 凡人社

ISBN 4-87424-286-3

พิมพ์ครั้งแรก ปี 2004

จำนวนหน้า 129 หน้า

ราคา 2,000 เยน (ไม่รวมภาษี)



ตำราฝึกทักษะการอ่านเล่มนี้จัดทำขึ้นสำหรับผู้เรียนภาษาญี่ปุ่นขั้นต้นจบแล้วและกำลังจะเริ่มเรียนภาษาญี่ปุ่นชั้นกลางต่อ ตำราเล่มนี้จึงเปรียบเสมือนสะพานเชื่อมโยงทักษะการอ่านขั้นต้นไปสู่ทักษะการอ่านภาษาญี่ปุ่นชั้นกลางนั่นเอง

ตำราฝึกทักษะการอ่านเล่มนี้ประกอบด้วยตัวบทอ่าน และแบบฝึกหัด รวม 23 บท ตัวบทอ่านมีเนื้อหาหลากหลายเช่น เรื่องราวเกี่ยวกับชีวิตประจำวัน ชีวิตความเป็นอยู่ในโรงเรียน เป็นต้น โดยเรียบเรียงเนื้อหาจากง่ายไปยาก ดังนี้

บทที่ 1 - บทที่ 6 เนื้อหาแบบฝึกหัดการอ่านจัดอยู่ในภาษาญี่ปุ่นขั้นต้นตอนปลาย

บทที่ 7 - บทที่ 18 เนื้อหาแบบฝึกหัดการอ่านจัดอยู่ในภาษาญี่ปุ่นชั้นกลาง

บทที่ 19 - บทที่ 23 เนื้อหาแบบฝึกหัดการอ่านจัดอยู่ในภาษาญี่ปุ่นชั้นกลางตอนปลาย

แบบฝึกหัดในแต่ละบทจะแบ่งออกเป็น 3 ข้อ

ข้อ 1 เป็นแบบฝึกหัดเพื่อตรวจสอบความเข้าใจความหมายของคำศัพท์ในบทนั้น ๆ (ยกเว้นบทที่ 23)

ข้อ 2 เป็นแบบฝึกหัดเพื่อตรวจสอบความเข้าใจเนื้อเรื่องในบทนั้น ๆ (ยกเว้นบทที่ 23)

ข้อ 3 เป็นแบบฝึกหัดในรูปแบบต่าง ๆ เพื่อช่วยให้เข้าใจเนื้อหาเรื่องที่อ่านมากยิ่งขึ้น

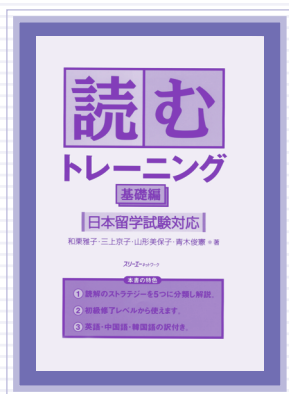
ในท้ายเล่มจะมีคำศัพท์ของแต่ละบทพร้อมคำแปล รวมทั้งเฉลยแบบฝึกหัด

เนื่องจากวัตถุประสงค์หลักของตำราเล่มนี้คือเป็นบทอ่านที่ช่วยเสริมทักษะความสามารถในการอ่านขั้นต้นเพื่อปูพื้นฐานไปและเตรียมความพร้อมไปสู่ทักษะการอ่านภาษาญี่ปุ่นชั้นกลาง ดังนั้นในบางบทจึงมีเกม Cross Word ฝึกหัดคำศัพท์คาตาคาเนะ เพื่อเพิ่มพูนคำศัพท์และความรู้ทางวัฒนธรรมของญี่ปุ่นอีกด้วย

ครูอาจจะใช้ตำราเล่มนี้เป็นแบบฝึกหัดเสริมทักษะการอ่านในช่วงเวลาการเรียนสอนได้ ส่วนผู้เรียนเองก็สามารถใช้ตำรานี้ฝึกฝนทักษะการอ่านได้ด้วยตัวเองเช่นกัน โดยเลือกอ่านเรื่องที่ตนเองสนใจได้ก่อน ไม่จำเป็นต้องเริ่มต้นจากบทที่ 1 ได้ วิธีการฝึกหัดอ่าน ผู้เรียนอาจจะดูความหมายของคำศัพท์ที่ไม่ทราบจากท้ายเล่มก่อน แล้วจึงมาอ่านตัวบท หรือจะอ่านตัวบทก่อนแล้วจึงไปหาความหมายของคำศัพท์ที่ไม่ทราบภายหลัง หรืออ่านแล้วทำแบบฝึกหัดเลย หลังจากนั้นจึงไปดูความหมายคำศัพท์ที่ไม่ทราบท้ายเล่มทั้งนี้ขึ้นอยู่กับผู้เรียนเอง

คำศัพท์ในแต่ละบทที่รวบรวมไว้ท้ายเล่มมีคำแปลถึง 3 ภาษาด้วยกันคือ ภาษาเกาหลี ภาษาจีน ภาษาอังกฤษ และเป็นคำศัพท์ที่จัดอยู่ในระดับ 2 (การสอบวัดความสามารถภาษาญี่ปุ่นระดับ 2) ขึ้นไป

ตำราเล่มนี้นอกจากจะช่วยให้ผู้เรียนได้ฝึกทักษะการอ่านแล้วยังช่วยสร้างเสริมทักษะความสามารถในการอ่าน ตลอดจนความรู้เกี่ยวกับวัฒนธรรมญี่ปุ่น รวมทั้งเป็นคู่มือในการเตรียมตัวสอบวัดระดับภาษาญี่ปุ่นระดับ 2 ได้อีกด้วย



『読むトレーニング』

ชื่อหนังสือ 『読むトレーニング 基礎編』 日本留学試験対応

ชื่อผู้แต่ง わくりまさこ みかみきょうこ やまがた み ほ こ あおき としのり
和栗雅子・三上京子・山形美保子・青木俊憲

ชื่อสำนักพิมพ์ スリーエーネットワーク

ISBN 4-88319-324-1

พิมพ์ครั้งแรก ปี 2004

จำนวนหน้า 127 หน้า

ราคา 1,200 เยน (ไม่รวมภาษี)

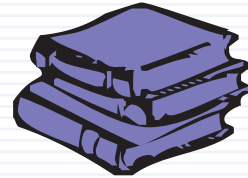
ตำราการอ่านเล่มที่ 2 นี้เป็นตำราที่ได้รวบรวมแบบฝึกการอ่านสำหรับผู้เรียนภาษาญี่ปุ่นขั้นต้นจบแล้ว เพื่อเตรียมความพร้อมในการเรียนชั้นกลางต่อไป กล่าวอีกอย่างหนึ่งก็คือเป็นตำราสำหรับผู้ทดสอบผ่านการสอบวัดระดับภาษาญี่ปุ่นระดับ 3 ถึง ระดับ 2 ดังนั้นคำศัพท์คันจิในบทอ่านที่เป็นคำศัพท์จัดอยู่ในการสอบวัดระดับภาษาญี่ปุ่นระดับ 1 และ ระดับ 2 จะพิมพ์เสียงคำอ่านกำกับไว้ให้

เนื่องจากเนื้อหาของบทอ่านในตำราภาษาญี่ปุ่นขั้นต้นโดยทั่วไปถูกจำกัดด้วยจำนวนคำศัพท์ที่ไม่มากนัก เนื้อหาบทอ่านจึงไม่ยาวและไม่ค่อยยาก แต่เมื่อเริ่มเรียนภาษาญี่ปุ่นชั้นกลางเนื้อหาบทอ่านจะยากขึ้น เป็นเรื่องทางวิชาการในแขนงวิชาต่าง ๆ มากขึ้น ดังนั้นเนื้อหาบทอ่านในตำราเล่มนี้จึงเป็นเรื่องที่ใกล้ตัว เช่น เรื่องสังคม การศึกษา วัฒนธรรม สภาพแวดล้อม และด้านวิชาการในแขนงต่าง ๆ เป็นต้น

รูปแบบบทอ่านจะเหมือนกับ ข้อสอบการอ่าน (日本語読解) ในการสอบภาษาญี่ปุ่นของนักเรียนต่างชาติ (日本留学試験) ตำราเล่มนี้นอกจากจะเหมาะสำหรับผู้เรียนภาษาญี่ปุ่นทั่ว ๆ ไปแล้ว ผู้เตรียมตัวสอบภาษาญี่ปุ่นของนักเรียนต่างชาติก็สามารถฝึกฝนทักษะการอ่านจากตำราเล่มนี้ได้เช่นกัน

ตำราฝึกทักษะการอ่านเล่มนี้ประกอบด้วย

- ① การแนะนำกลยุทธ์ในการอ่าน
- ② แบบฝึกการอ่านประกอบด้วย 3 ภาค



ภาคที่ 1 เป็นตัวอย่างการอ่านพร้อมคำอธิบาย ในภาคนี้ยังเป็นออกเป็น 5 บทย่อย ในแต่ละบทย่อยจะมีตัวอย่างการอ่าน 2 ตัวอย่างพร้อมคำอธิบาย

บทที่ 1 เป็นการฝึกอ่านหาข้อมูลสำคัญจากประกาศ ใบโฆษณา คำอธิบายต่าง ๆ

บทที่ 2 - 4 เป็นการฝึกอ่านหา Keyword ในรูปแบบต่าง ๆ เช่น

บทที่ 2 เป็นการฝึกอ่านหา Keyword ที่ปรากฏในบทอ่านย่อย ๆ

บทที่ 3 เป็นการฝึกอ่านหา Keyword ที่เป็นคู่ในบทอ่าน เช่น スーパーマーケット กับ 商店街

บทที่ 4 เป็นการฝึกอ่านหา Keyword ที่เป็นคำสันธานและคำบ่งชี้ในบทอ่าน

บทที่ 5 เป็นการฝึกทักษะอ่านในรูปแบบต่าง ๆ ทั้งหมดที่ปรากฏในบทที่ 2- 4

ภาคที่ 2 เป็นแบบฝึกทักษะการอ่านในรูปแบบต่าง ๆ รวม 40 แบบฝึกหัด

ภาคที่ 3 เป็นแบบฝึกทักษะประลองความสามารถการอ่านในรูปแบบเดียวกับข้อสอบการอ่าน (日本語読解) ในการสอบภาษาญี่ปุ่นของนักเรียนต่างชาติ (日本留学試験)

คำเฉลยและคำตอบจะรวบรวมอยู่ในเล่มแทรกของตำราเล่มนี้

ผู้เรียนสามารถใช้ตำราเล่มนี้ฝึกฝนทักษะการอ่านได้ด้วยตัวเอง โดยฝึกอ่านทุกวัน ๆ ละบทและลองตั้งเวลาในการอ่านด้วย จะช่วยเพิ่มพูนทักษะในการอ่านได้ดียิ่งขึ้น

อาจารย์ท่านใดสนใจตำราดังกล่าวสามารถขอยืมได้ที่ ห้องสมุดศูนย์วัฒนธรรม เจแปนฟาวน์เดชั่น กรุงเทพฯ

ลานสัมพันธอาโกโกะ

「あきこの広場」(1)

ในปีนี้ตำรา 『あきこと友だち』 ซึ่งเป็นตำราสำหรับนักเรียนมัธยมศึกษาได้ทำเสร็จสมบูรณ์ มีอาจารย์และนักเรียนที่ใช้ตำราเล่มนี้อยู่ไม่น้อย ดังนั้นในวันนี้จึงขอเปิด “ลานสัมพันธอาโกโกะ” เพื่อนำเสนอข้อมูลเกี่ยวกับการใช้ตำราอาโกโกะให้ทุกท่านได้ทราบ

ใน “ลานสัมพันธอาโกโกะ” จะมี “มุมอาจารย์”



タイの高校生のための日本語教科書『あきこと友だち』が2004年に完成しました。もうこの教科書を使って教えている先生、勉強している高校生がたくさんいます。今回から始まった「あきこの広場」では、皆さんがこの教科書をどのように使っているか紹介します。

ซึ่งเป็นมุมแนะนำเทคนิคการสอนหรือสื่อเสริมการเรียนการสอนที่อาจารย์มัธยมศึกษาแต่ละท่านได้ผลิตขึ้นมาใช้คู่กับตำราส่วน “มุมนักเรียน” นั้นจะนำเสนอผลงานของนักเรียนที่ใช้ตำราเล่มนี้ จึงใคร่ขอเชิญชวนอาจารย์และนักเรียนทุกท่านที่ใช้ตำราเล่มนี้ ส่งผลงานหรือไอเดียในการสอนมาที่ฝ่ายภาษาญี่ปุ่น เจแปนฟาวนด์ชั่น สำหรับผู้ที่ได้รับเลือกจะได้ของที่ระลึกจากทางฝ่ายภาษาญี่ปุ่น

ในครั้งแรกนี้จะเป็น “มุมอาจารย์” ซึ่งจะขอแนะนำแบบฝึกหัดคันจิที่อาจารย์ปานเสก วุฒินนท์ชัย จัดทำขึ้น

◎ มุมอาจารย์

สวัสดิ์คะ ปานเสก วุฒินนท์ชัย โรงเรียนนวมินทราชูทิศ พายัพ เชียงใหม่คะ สำหรับการทำให้แบบฝึกหัดคันจิ จากหนังสือ『あきこと友だち』 นั้น ก็เริ่มมาจากที่ทางโรงเรียนเข้าร่วมโครงการทดลองการใช้หนังสือ เมื่อปี พ.ศ. 2544 ซึ่งเมื่อสอนถึงบทที่สองก็เห็นว่าแบบฝึกหัดคำศัพท์คันจิโดยเฉพาะนั้นไม่มีและถ้าจะนำแบบฝึกหัดคำศัพท์คันจิจากหนังสือเล่มอื่น ๆ มาใช้ในการฝึกก็อาจจะเกิดปัญหาที่ว่าคำศัพท์ในบทเรียนกับแบบฝึกนั้นไม่ตรงกัน นักเรียนอาจจะเกิดความเบื่อหน่ายและไม่อยากเรียนภาษาญี่ปุ่นเนื่องจากคำศัพท์คันจิยากและมีมากเกินไปจากปัญหานี้จึงทำให้คิดแบบฝึกหัดคำศัพท์คันจิ โดยใช้หนังสือ『あきこと友だち』 เป็นหลัก

สำหรับขั้นตอนการทำแบบฝึกหัดนั้นเริ่มจากศึกษาคำศัพท์คันจิในตัวบทและก็แต่งประโยคตามไวยากรณ์ในบทนั้น ๆ ซึ่งค่อนข้างยากเนื่องจากว่าต้องคอยตรวจสอบดูว่าประโยคที่แต่งขึ้นมานั้นนักเรียนเคยเรียนแล้วหรือยัง ถ้ายังไม่ได้เรียนก็ต้องแก้ไขใหม่ให้พอดีกับตัวบท นอกจากนั้นก็เกิดปัญหาอีกว่าประโยคที่แต่งขึ้นมานั้นถูกต้องตามหลักไวยากรณ์ และสามารถนำไปใช้ได้ สถานการณ์จริงหรือไม่ แต่ว่าปัญหานี้ก็ผ่านไปด้วยดีเพราะว่าได้รับความช่วยเหลือจากอาจารย์อนาเบ คาซึเอะ และ อาจารย์คิมูระ ซาโตชิ อาจารย์ชาวญี่ปุ่นจาก Japan Foundation ที่มาปฏิบัติหน้าที่เป็นศึกษานิเทศก์ภาษาญี่ปุ่น ประจำภาคเหนือ โดยอาจารย์ได้อ่านประโยคที่แต่งขึ้นแล้วก็แก้ไข จากนั้นก็ตรวจซ้ำอีกหลายครั้งเพื่อความถูกต้อง หลังจากการตรวจและแก้ไขเสร็จสมบูรณ์แล้วก็ได้นำแบบฝึกหัดนี้ไปใช้กับนักเรียนที่เรียนโปรแกรมภาษาญี่ปุ่น โรงเรียนนวมินทราชูทิศ

「先生のコーナー」では、先生たちが工夫している
教え方や自作の副教材を、そして「学生のコー
ナー」では、高校生の皆さんが作った応用練習やミ
ニプロジェクトの作品を紹介します。ぜひ皆さん
も『あきこと友だち』の教え方のアイディアや作品
を国際交流基金バンコク日本文化センターに送っ
てください。採用された方には、記念品をさしあげ
ます。

第1回の今回は、「先生のコーナー」です。チェン
マイのパーンセーク先生が作った漢字教材をご
紹介します。

「先生のコーナー」

<パーンセーク先生から>

こんにちは。チェンマイのナワミントラチュ
ティッパーヤップ校のパーンセーク・ウッティノン
チャイと申します。私が作った漢字練習帳を
紹介したいと思います。この漢字練習帳作成の
きっかけは2001年に『あきこと友だち』試用版を
使ったことです。『あきこと友だち』の第2課に入っ
たら、この教科書には漢字練習帳がないと分か
りました。他の教材の漢字練習帳を使うと、まだ
習っていない言葉がたくさん入っているので、
学習者の負担になります。むしろ自分で作った方
がいいと思って作ることにしました。

作成した時、まず始めに、その課にはどんな新出
の語彙や文法項目があるかを確認しました。次に、
練習用の問題文を作りました。問題文を作るとき
に注意しなければならないのは、未習の語彙や
文型を出してはいけないということです。これは
けっこう難しい作業でした。最後に、練習に出て
いる文が自然な日本語かどうか国際交流基金の
青年教師の稲葉和栄先生と木村智先生にチェック
していただきました。訂正したものを私の学校の
日本語コースの高校生に練習させてみたら、効果
がありました。この漢字練習帳を使用した高校生



พ่ายแพ้ ซึ่งก็สามารถใช้ได้ดี นักเรียนชอบเรียนคันจิ เพราะรู้สึก
ว่าสนุกกับตัวอักษร และไม่รู้สึกรำคาญเกินไป

หลังจากทดลองใช้กับนักเรียนที่โรงเรียนนวมินทราชูทิศ
พ่ายแพ้แล้ว ได้ผลดี จึงส่งแบบฝึกหัดคันจินี้มาที่ The Japan Found-
ation เพื่อเป็นการขอบคุณที่ทาง The Japan Foundation
ได้ให้ความรู้และความช่วยเหลือดีนั้นมาโดยตลอด สำหรับ
อาจารย์ที่สอนภาษาญี่ปุ่นท่านใดที่มีความสนใจต้องการแบบ
ฝึกหัดนี้ก็สามารติดต่อบริษัท The Japan Foundation ค่ะ

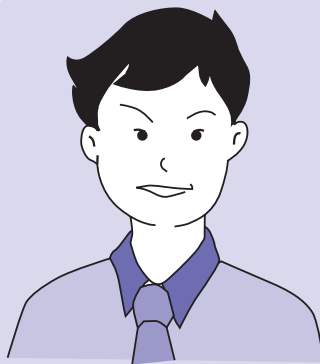
◎ ข้อเสนอแนะจากอาจารย์ยามาคาวะ

ขอขอบคุณอาจารย์ปานเสกที่กรุณาทำ
แบบฝึกหัดคันจิของ 『あきこと友だち』 ให้
พวกเราได้ใช้กัน เมื่อพูดถึงแบบฝึกหัดคันจิก็จะ
นึกถึงการฝึกเขียนตัวคันจินั้นบ่อย ๆ จนจำได้
แต่สิ่งสำคัญคือหลังจากที่จำตัวอักษร เสียงอ่าน
และความหมายของคันจินั้นได้แล้ว ควรจะนำ
ตัวคันจินั้นมาใช้เขียนจริง แบบฝึกหัดคันจิที่
อาจารย์ปานเสกจัดทำนี้ ผมคิดว่าเป็นแบบฝึกหัดที่ดีมาก
เนื่องจากตัวคันจิที่นำเสนอ นั้นสัมพันธ์กับเนื้อหาที่เรียนในบทที่
เรียนและสัมพันธ์กับเรื่องใกล้ตัวของนักเรียน อาจารย์ท่าน
อื่น ๆ ลองนำไปปรับประยุกต์แต่งประโยคไว้ใช้กับนักเรียนของ
ตนเองก็ไม่เลวนะครับ

ลานสัมพันธ์อีกโกะในครั้งต่อไปจะเป็น “มุมนักเรียน”
ครับ นักเรียนที่ใช้ 『あきこと友だち』 ทุกท่าน ลองส่งผลงาน
ของนักเรียนมาแนะนำให้เพื่อนดูกันนะครับ

は、漢字をそんなに難しがらずに楽しく勉強して
います。

この漢字練習帳は使用結果がよかったので、お
世話になったバンコク日本文化センターにお礼とし
て送りました。この漢字練習帳にご興味がある
方はこちらにご連絡ください。



＜山川先生からのひとこと＞

パーンセーク先生、『あきこと友
だち』の漢字練習帳を作ってくだ
さって、ありがとうございました。漢字
の練習というと、その漢字だけを何回
も書いて覚えることを思い浮かべます。
しかし、大切なのは、形や読み方、
意味を覚えた後で、実際にその漢字を
使って自分の文を書くことです。この練習帳では
新しい漢字を、学生が今勉強していることに関係
がある内容や、身近な内容の中で書いて練習する
ことができるので、とてもいいと思います。他の
先生方もこの練習帳を使ったり、練習帳の文を
参考にして、自分の学生のための文を作ってみたり
するといいですね。

今回は、「学生のコーナー」です。『あきこと友
だち』で勉強している高校生の皆さんが作った
作品をご紹介しますので、お楽しみに。

第9課

I. จงเขียนคำศัพท์คันจิให้ถูกต้อง

1. _____ = ภูเขา
やま

2. _____ = แม่น้ำ
かわ

3. _____ = อากาศ
てんき

4. _____ = สถานที่
ところ

5. _____ = เมือง
まち

6. _____ = ร้อน
あつい

.....

II. จงแปลคำศัพท์ที่ขีดเส้นใต้ให้เป็นอักษรคันจิ

1. やま かわ さん は に ほん ご の せん せい です。

= _____

2. あの やま は と て も た か い です ね。

= _____

3. ピン が わ は チェン マイ の たい せ つ な か わ です。

= _____

4. チェン マイ は お お き い まち です。

= _____

5. 「Night Bazaar」 は ど ん な と こ ろ で す か。

= _____

.....

แนะนำหนังสือใหม่ของห้องสมุด

しんちゃくとしょあんない
新着図書案内

書名	編著者	発行所	分類番号
新・中学保健体育	森昭三 ほか	学習研究社	375.949 GA 01
新・中学保健体育	森昭三 ほか	学習研究社	375.949 GA 01 C2
中学保健体育	森昭三 ほか	学習研究社	375.949 GA 02
中学保健体育	森昭三 ほか	学習研究社	375.949 GA 02 C2
技術・家庭 上	鈴木寿雄 ほか	開隆堂出版	375.95 KA 00 1
技術・家庭 上	鈴木寿雄 ほか	開隆堂出版	375.95 KA 00 1 C2
技術・家庭 下	鈴木寿雄 ほか	開隆堂出版	375.95 KA 00 2
技術・家庭 下	鈴木寿雄 ほか	開隆堂出版	375.95 KA 00 2 C2
新しい技術・家庭 技術分野	石田晴久 ほか	東京書籍	375.95 TO 02 G
新しい技術・家庭 技術分野	石田晴久 ほか	東京書籍	375.95 TO 02 G C2
新しい技術・家庭 家庭分野	石田晴久 ほか	東京書籍	375.95 TO 02 K
新しい技術・家庭 家庭分野	石田晴久 ほか	東京書籍	375.95 TO 02 K C2
橋をかける 子供時代の読書の思い出	美智子	大同生命国際文化基金	019.5 M5H3
首都圏ニカ国語交通アトラス Tokyo Metropolitan Area Rail & Road Atlas	梅田厚 編	講談社インターナショナル	291.3 K6T6
社会人がめざす大学院・大学・短期大学通信教育ガイド	宮本雄一郎	三修社	379.7 M5S5 02
アジアの森と村人の権利：ネパール・タイ・フィリピンの森を守る活動	久保英之	現代書館	654 K8A8
日本語教育機関要覧 2004	日本語教育振興協会	日本語教育振興協会	370 NI 2004
Japanese Language Institutes in Japan	Association for the Promotion of Japanese Language Education	Association for the Promotion of Japanese Language Education	370 NIE 2004
2004 年 日本語教育国際研究大会 予稿集 本冊	日本語教育学会 / 国際交流基金 / 国立国語研究所	日本語教育学会 / 国際交流基金 / 国立国語研究所	810.7 JF K6 04 1
2004 年 日本語教育国際研究大会 予稿集 発表 1	日本語教育学会 / 国際交流基金 / 国立国語研究所	日本語教育学会 / 国際交流基金 / 国立国語研究所	810.7 JF K6 04 2
2004 年 日本語教育国際研究大会 予稿集 発表 2	日本語教育学会 / 国際交流基金 / 国立国語研究所	日本語教育学会 / 国際交流基金 / 国立国語研究所	810.7 JF K6 04 3
タイ 仏暦 2544 年 基礎教育カリキュラム	タイ文部省	森下稔	TH 375 T3K5
コンパクト・メディカ 家庭の医学	小学館	小学館	598.3 S5K3
ドラクロワ 「民衆を導く自由の女神」	東京国立博物館	東京国立博物館	723.35 T6D4
はじめまして：目と耳でおぼえる日本語	高柳和子 編	TIJ 東京日本語研修所	817.8 T35H3

書名	編著者	発行所	分類番号
わくわく文法リスニング99 指導の手引	小林典子 ほか	凡人社	817.8 K63W3 S C3
かんじ だいすき (一)	国際日本語普及協会 編	国際日本語普及協会	811.2 K6K3 1
かんじ だいすき (二)	国際日本語普及協会 編	国際日本語普及協会	811.2 K6K3 2
かんじ だいすき (三)	国際日本語普及協会 編	国際日本語普及協会	811.2 K6K3 3
かんじ だいすき (四)	国際日本語普及協会 編	国際日本語普及協会	811.2 K6K3 4
話そう考えよう 初級日本語事情 教師用	福岡日本語センター「日本語事情」プロジェクト	スリーエーネットワーク	810.7 F86H3 K
進学する人のための日本語初級	国際学友会日本語学校	国際学友会	810.7 K65S5
進学する人のための日本語初級 練習帳 1	国際学友会日本語学校	国際学友会	810.7 K65S5 R1
進学する人のための日本語初級 宿題帳	国際学友会日本語学校	国際学友会	810.7 K65S5 S
進学する人のための日本語初級 漢字リスト	国際学友会日本語学校	国際学友会	810.7 K65S5 K
進学する人のための日本語初級 語彙リスト	国際学友会日本語学校	国際学友会	810.7 K65S5 G
毎日の聞きとり 50 日 下	宮城幸枝 ほか	凡人社	817.8 M5M3 S2 C4
新日本語の基礎Ⅰ 文法解説書 英語版	海外技術者研修協会	スリーエーネットワーク	810.7 A68S5 1E C3
新日本語の基礎Ⅰ 文法解説書 タイ語版	海外技術者研修協会	スリーエーネットワーク	810.7 A68S5 1T C4
Japanese for Young People I Kana Workbook	国際日本語普及協会	講談社インターナショナル	810.7 A42Y6 1K C3
コミュニケーション重視の学習活動1 プロジェクトワーク	田中幸子 ほか	凡人社	810.7 T38P7
楽しく学べる日本語初級コース : Elementary Course in Japanese	いしいようこ	アルク	810.7 I9E2 C2
ブロック日本語論考	Roy A. Miller 編	研究社	810.1 M5B5
Japanese Language Teaching in the Nineties	Stefan Kaiser	Japan Library	810.7 K35J3
初級日本語げんきⅠ: AN INTEGRATED COURSE IN ELEMENTARY JAPANESE	坂野永理ほか	The Japan Times	810.7 B3G4 1 C2
初級日本語げんきⅠ: AN INTEGRATED COURSE IN ELEMENTARY JAPANESE	坂野永理ほか	The Japan Times	810.7 B3G4 1 C3
初級日本語げんきⅠ ワークブック	坂野永理	The Japan Times	810.7 B3G4 W01 C3
初級日本語げんきⅠ ワークブック	坂野永理	The Japan Times	810.7 B3G4 W01 C4
初級日本語げんきⅡ ワークブック	坂野永理	The Japan Times	810.7 B3G4 W02 C3
日本語初級読解 読み方 + 書き方	因京子 / 上垣康与	アルク	817.7 C5N5
にほんごをまなぼう	文部省 編	ぎょうせい	810.7 M66N5
にほんごをまなぼう	文部省 編	ぎょうせい	810.7 M66N5 C2
実力アップ! 日本語能力試験 これで大丈夫! 1級 聴解問題	松本節子 / 星野恵子	UNICOM Inc.	810.75 M38C4 1
実力アップ! 日本語能力試験 これで大丈夫! 1級 聴解問題	松本節子 / 星野恵子	UNICOM Inc.	810.75 M38C4 1 C3
実力アップ! 日本語能力試験 これで大丈夫! 2級 聴解問題	松本節子 / 星野恵子	UNICOM Inc.	810.75 M38C4 2
初級日本語 れんしゅう	東京外国語大学留学生日本語教育センター 編著	三省堂	810.7 T64R4 C3
クラス活動集 101『新日本語の基礎Ⅰ』準拠	高橋美和子 ほか	スリーエーネットワーク	810.7 T36C5
季節で学ぶ日本語	石塚京子 ほか	アルク	810.7 I89K5
日本語初中級 練習問題	名古屋 YWCA 教材作成グループ	スリーエーネットワーク	810.7 N3R4
絵入り 日本語作文入門	C&P 日本語教育・教材研究会 編	専門教育出版	816 C6E4
日本語初中級 理解から発話へ	名古屋 YWCA 教材作成グループ	スリーエーネットワーク	810.7 N3R5
項目別 日本語文法問題集Ⅰ 中級用	富阪容子	凡人社	815 T6K6
初級日本語のためのぶんけい練習	TIJ 日本語教材開発グループ	TIJ 東京日本語研修所	815 T5B8
初級日本語げんきⅡ: AN INTEGRATED COURSE IN ELEMENTARY JAPANESE	坂野永理ほか	The Japan Times	810.7 B3G4 2 C3
Basic Kanji Book 基本漢字 500 Vol.2	加納千恵子 ほか	凡人社	811.2 K3B3 2
日本語の発音教室: 理論と練習	田中真一 / 窪菌晴夫	くろしお出版	811.1 T3N5
文型練習問題	大阪外国語大学留学生別科	大阪外国語大学留学生別科	815 O8B8
会話で学ばやさしい日本語	茅野直子 ほか	荒竹出版	817.8 K38K3
にほんご きいてはなして Vol.1	元橋富士子 / 林さと子	The Japan Times	810.7 M68N5 1
にほんご きいてはなして Vol.2	元橋富士子 / 林さと子	The Japan Times	810.7 M68N5 2
初級日本語げんきⅡ ワークブック	坂野永理	The Japan Times	810.7 B3G4 W02 C4
楽しく聞こうⅠ	文化外国語専門学校	凡人社	810.7 B8T3 1 C4
楽しく聞こうⅡ	文化外国語専門学校	凡人社	810.7 B8T3 2 C3
ニュースからおぼえるカタカナ語 350	堺典子 / 西平薫	アルク	814.7 S3N4 C2
初級日本語のためのコミュニケーション練習	TIJ 日本語教材開発グループ	TIJ 東京日本語研修所	817.7 T5C6
日本語教授法実践の手引	国際交流基金日本語国際センター	国際交流基金日本語国際センター	810.7 JFJ5
日本語コミュニケーションゲーム 80	CAG の会 編	The Japan Times	810.7 C3N5 C3
コミュニケーション重視の学習活動3 コミュニケーション・ゲーム	日本語教育研究会資料シリーズ編集委員会	凡人社	810.7 N5C6 3 C3
Japanese for College Students: Basic Vol.1	国際基督教大学	講談社インターナショナル	810.7 I3J3 1
絵でマスター にほんご基本文型 85	村野良子	凡人社	810.7 M8E3
日本語 はつおん タイ語版	国際交流基金	国際交流基金	811.1 JFN5 T C3